

# WINTER

INFLIGHT MAGAZINE #15  
JULY > DECEMBER 2025

P 42  
BE OUR GUEST

## KEACY CARTY: A CRICKET ICON IN ST. MAARTEN

KEACY CARTY :  
UNE ICÔNE DU CRICKET  
À SAINT-MARTIN

TOURISM / TOURISME

### ST KITTS: A HIDDEN GEM WORTH DISCOVERING

Saint-Christophe :  
Un joyau caché qui mérite  
d'être découvert

TOURISM / TOURISME

### ANTIGUA AND BARBUDA: CREATIVITY IN THE CARIBBEAN

Antigua-et-Barbuda :  
La créativité dans les Caraïbes

TOURISM / TOURISME

### SAY HELLO TO BARBADOS AND SUMMER IN THE SWEETEST WAY!

Embrassez la Barbade et l'été  
de la manière la plus douce qui soit !

# One... by K



(+590) 590 27 17 94

OneloveOnelifeOneislandsxm

ONE LOVE FAMILY SXM

GALLERIE MILLENIA  
Hope Estate  
97150 Saint Martin

# CONCEPT STORE & CAFÉ



R E S T A U R A N T



Opening Hours  
Monday to Saturday from 9 Am to 6 Pm



ASSOCIATION  
FRANÇAISE  
DES MAÎTRES  
RESTAURATEURS

# SEBASTIANO



SINT-MAARTEN  
GUADELOUPE  
MARTINIQUE  
GUYANE



@sebastiano\_fwi | sebastiano.fr



Jewelry : Manos de Oro St Barth - Photographer : Mara Bailey

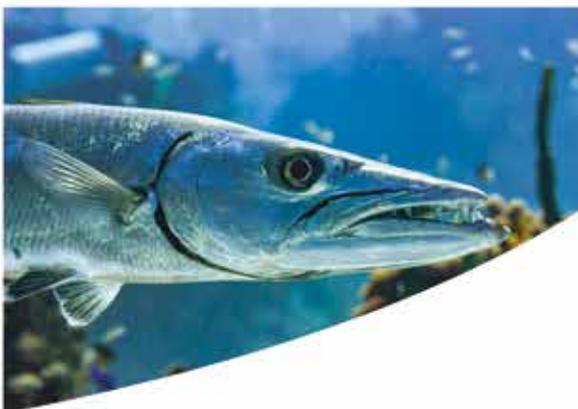


# STATIA THE CARIBBEAN'S HIDDEN TREASURE

**OPEN**  
**FOR BUSINESS**  
**INVESTORS WELCOME**



Clean, unhurried and unspoiled. Pristine living, practically no crime, reefs teeming with fish, gentle trade winds, and people as warm and genuinely friendly as anywhere on earth. Discover the beautiful little island of St. Eustatius, affectionately known as Statia, the Golden Rock. With diving like no other destination in the Caribbean, hundreds of critters make their home in unending cracks and ledges, and the shallow sea floor surrounding the island is scattered with archeological sites and wrecks, which are home to both history and lively marine life.



info@stata-tourism.com   
St.Eustatius Tourism   
stata.tourism 

  
**Statia**  
www.statia-tourism.com



Eco-resort showcasing a 20,000 sq ft greenhouse.



Breeze and Bobbie's Beach Club. Ocean-facing dining.



Atlantic views in spacious rooms ready to relax in.



36 award-winning dive sites ready to be explored.



Fun for all the family including mini-golf course.



Valet PADI center with state-of-art dive boats.



**GOLDEN ROCK**  
Dive And Nature Resort



• STATIA DIVERS •  
BY GOLDEN ROCK RESORT

## St Eustatius, Dutch Caribbean

[www.goldenrockresort.com](http://www.goldenrockresort.com)

Combining luxury, adventure, relaxation and sustainability. Enjoy an authentic island experience on St Eustatius, the hidden gem of the Caribbean.

Unleash the inner explorer in you with Statia Divers. Dive in your choice of 36 award-winning dive sites with our in-house valet dive center. On land, hike the majestic dormant volcano, and immerse yourself in history with tales like the first salute to the United States.

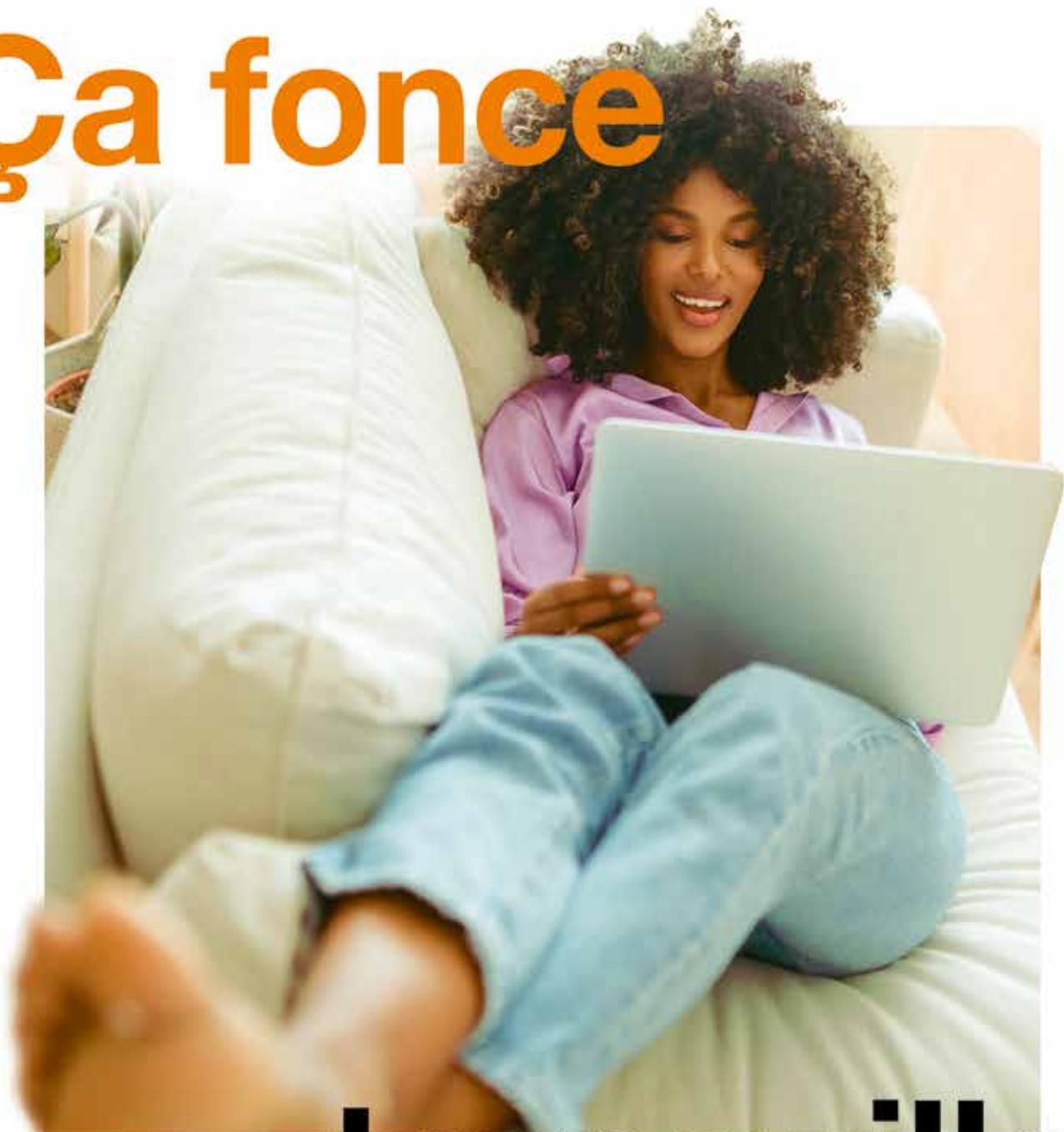
Relax in pure luxury at our 40-acre Atlantic facing eco-resort, featuring two exquisite ocean-facing restaurants and state-of-the-art amenities including two swimming pools, padel and pickleball, mini-golf, spa treatment rooms and more.

Whether it's a well-needed Caribbean vacation or a trip from a neighboring island (local rates available,) or a family getaway, Golden Rock Resort is waiting for you.

Golden Rock Resort,  
where luxury meets adventure.



# Ça fonce



# tranquille

**Offres Internet soumises à conditions avec engagement de 12 mois valables aux Antilles Guyane françaises à partir du 10/04/2025, sous réserve d'éligibilité technique. Détails et conditions sur [orangecaraibe.com](https://www.orangecaraibe.com)**

(1) Selon éligibilité du débit à l'adresse du client, débit théorique jusqu'à 8 Gbit/s symétrique (descendant et montant) disponibles uniquement avec l'offre Livebox Ultra Fibre, dans les zones suivantes : Baie-Mahault, Les Abymes, Gosier, Petit-Bourg, Port-Louis, Anse-Bertrand, Saint-François, Désirade, Les Saintes, Capesterre de Marie-Galante, Saint-Barthélemy, Fort-de-France, Schoelcher, Ducos, Cayenne, Remire-Montjoly, Kourou, Iracoubo, Matoury, Saint-Laurent et Sinnamary – réseau en cours de déploiement (jusqu'à 12 Gbit/s et 1800 Mbit/s)

# Jusqu'à

# 8 Gbit/s<sup>(1)</sup>

# la qualité Orange en plus

La Fibre Orange 

dans les autres zones). Plus d'informations relatives à la couverture et test d'éligibilité sur [orangecaraibe.com](http://orangecaraibe.com). En cas d'usage de l'accès internet sur plusieurs équipements, le débit est partagé. Débits théoriques maximum disponibles au niveau de la Livebox compatible et avec équipements compatibles (câbles Ethernet, ordinateur et carte réseau). 04/25 © Orange S.A au capital de 10 640 226 396 € Siège Social : 111, quai du Président Roosevelt 92130 Issy les Moulineaux 380 129 866 RCS Nanterre.



**est là**

## Dear Passengers

It's a pleasure to welcome you (back) on board! Over the past few years, Winair has more than doubled its fleet and proudly grown into one of the Caribbean's most successful airlines. We now connect 17 destinations across the region, and thanks to our strategic hub at Princess Juliana International Airport, we also offer seamless links to the rest of the world. You'll find a helpful map in this magazine showing all our connecting destinations.

Our long-standing partnerships with major international airlines, some going back decades, continue to evolve, allowing us to offer you even smoother connections and more travel flexibility. We've also increased flight frequencies to several key destinations, including Dominica, Saint Lucia, and Nevis.

This year, we're especially proud to have added **Montserrat** and **Santiago de los Caballeros** in the Dominican Republic to our network. With three weekly flights to Santiago, we're making it easier than ever to connect the northern Dominican Republic with destinations like the British Virgin Islands, Saint Kitts, Antigua, Dominica, and of course, Sint Maarten.

At Winair, we understand that air travel in our region can be costly. That's why we introduced **Winair Coconuts Deals**, special promotions launched twice a year, in spring and autumn, offering reduced fares on select routes and dates. While taxes remain a significant part of ticket prices (and unfortunately out of our control), we do our best to keep base fares affordable, sometimes as low as **\$19.99**. Many of you took advantage of these deals this past spring, and we encourage you to watch our website for the next round coming this August, valid for fall travel.

Finally, a word about something that should be a given in aviation: **punctuality**. In the Caribbean, we still have some ground to cover, but I've made it a personal priority for Winair to lead the region and the Americas in on-time performance. We're investing in our people, aircraft, and technology to help make this a reality. Of course, delays can occur due to weather or unforeseen operational issues, but wherever improvement is possible, we act and will continue to do so.

We take you where you need to be, safe, on time and steady. We are on a journey to improve ourselves and as always, I welcome your thoughts, feedback, and suggestions. Feel free to reach out to me at [hansvandev@fly-winair.com](mailto:hansvandev@fly-winair.com)

Thank you for choosing Winair. Enjoy your flight! ■

**Hans van de Velde**  
CEO Winair / PDG de Winair

**WINAIR**



## Chers Passagers

*C'est un plaisir de vous accueillir (à nouveau) à bord !*

*Au cours des dernières années, Winair a plus que doublé sa flotte et s'est imposée comme l'une des compagnies aériennes les plus performantes de la Caraïbe. Nous desservons désormais 17 destinations dans toute la région, et grâce à notre hub stratégique à l'aéroport international*

*Princess Juliana, nous offrons également des correspondances fluides vers le reste du monde. Vous trouverez dans ce magazine une carte utile indiquant toutes nos destinations.*

*Nos partenariats de longue date avec de grandes compagnies aériennes internationales, certains remontant à plusieurs décennies, continuent d'évoluer et nous permettent de vous proposer des connexions plus simples et une plus grande flexibilité dans vos voyages. Nous avons également renforcé la fréquence de nos vols vers plusieurs destinations clés, notamment la Dominique, Sainte-Lucie et Nevis.*

*Cette année, nous sommes particulièrement fiers d'avoir ajouté **Montserrat** et **Santiago de los Caballeros**, en République dominicaine, à notre réseau. Avec trois vols hebdomadaires vers Santiago, nous facilitons plus que jamais les connexions entre le nord de la République dominicaine et des destinations comme les Îles Vierges britanniques, Saint-Kitts, Antigua, la Dominique et, bien sûr, Saint-Martin.*

*Chez Winair, nous savons que voyager en avion dans notre région peut être coûteux. C'est pourquoi nous avons lancé les «**Winair Coconuts Deals**», des promotions spéciales proposées deux fois par an, au printemps et à l'automne, avec des tarifs réduits sur certaines liaisons et à certaines dates. Bien que les taxes constituent encore une part importante du prix des billets (et qu'elles échappent malheureusement à notre contrôle), nous faisons tout notre possible pour maintenir des tarifs de base abordables, parfois dès **19,99 \$**. Nombre d'entre vous ont profité de ces offres au printemps dernier, et nous vous invitons à consulter notre site web pour la prochaine édition en août, valable pour des voyages à l'automne.*

*Enfin, un mot sur un élément qui devrait aller de soi dans l'aviation : la **punctualité**. Dans la Caraïbe, il reste encore du chemin à parcourir, mais j'en ai fait une priorité personnelle pour que Winair soit leader dans la région et dans les Amériques en matière de respect des horaires. Nous investissons dans nos équipes, nos appareils et notre technologie pour concrétiser cet objectif. Bien sûr, des retards peuvent survenir en raison de la météo ou de problèmes opérationnels imprévus, mais là où des améliorations sont possibles, nous agissons – et continuerons de le faire.*

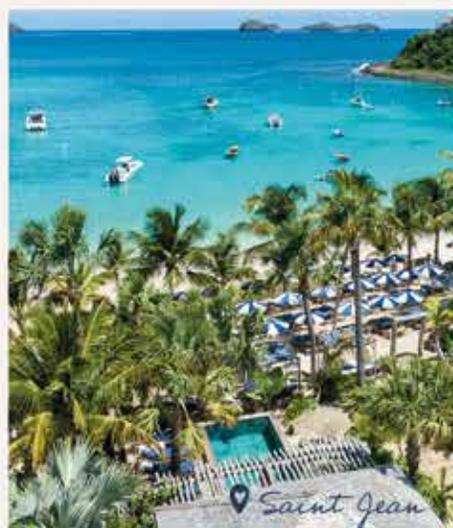
*Nous vous emmenons là où vous devez aller, en toute sécurité, à l'heure, et avec constance. Nous sommes engagés sur un chemin d'amélioration continue, et comme toujours, je suis à l'écoute de vos idées, commentaires et suggestions. N'hésitez pas à me contacter à l'adresse suivante : [hansvandev@fly-winair.com](mailto:hansvandev@fly-winair.com)*

Merci d'avoir choisi Winair. Bon vol ! ■



# Gyp Sea

St-Barth



Hotel . Beach Houses . Beach Club

Colombier Hill & Saint Jean . Saint-Barth  
+590 590 77 52 52 . [gypsea-stbarth.com](http://gypsea-stbarth.com)



# TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



## A WIND OF CHANGE UN VENT FRAIS

### TOURISM / TOURISME

- P16 **St Kitts A Hidden Gem Worth Discovering**  
*Saint-Christophe : Un joyau caché qui mérite d'être découvert*
- P20 **Say Hello to Barbados and Summer in The Sweetest Way!**  
*Embrassez la Barbade et l'été de la manière la plus douce qui soit !*
- P24 **Antigua and Barbuda: Creativity in the Caribbean**  
*Antigua-et-Barbuda : La créativité dans les Caraïbes*

### EVENT / ÉVÉNEMENT

- P28 **Sint Maarten Carnival: Effervescent Rhythms and Vibrant Colors**  
*Carnaval de Sint Maarten : rythmes effervescents et couleurs flamboyantes*

### HOTEL / HÔTEL

- P30 **Sable Bleu Hotel: a Caribbean gem where art whispers to the sea**  
*Hôtel Sable Bleu : l'écrin caribéen où l'art murmure à la mer*

### TOURISM / TOURISME

- P34 **Thrill in the Water's Flow**  
*Saint-Martin, l'exhalation au fil de l'eau*
- P38 **Statia, through the eye of Jacquil Imagery**  
*Saint-Eustache, à travers le regard de Jacquil Imagery*
- P40 **Tourism Shines at Sint Maarten / Saint-Martin Annual Regional Tradeshow (SMART) 2025**  
*Le tourisme rayonne au Sint Maarten / Saint-Martin Annual Regional Tradeshow (SMART) 2025*

## JET STREAM VENT D'ALTITUDE

### BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE

- P42 **Keacy Carty: A cricket icon in St. Maarten**  
*Keacy Carty : Une icône du cricket à Saint-Martin*

Cover Keacy Carty. © CWI Media (Cricket West Indies).

Biannual magazine produced and published by Editions Ante Insulae, C/o SBH DOM Carrefour Les 4 Chemins - Marigot 97133 Saint-Barthélemy +590 (0)690 747 7777 | [redaction@anteinsulae.fr](mailto:redaction@anteinsulae.fr) | RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415 Management number 2015 B 875 LLC with a capital of €5,000

Publication Manager Mathieu Audigier

Editor-in-Chief Agnès Monlouis-Félicité | [amf@anteinsulae.fr](mailto:amf@anteinsulae.fr)

Editorial Staff (Alphabetical order) Olivier Aussebat, Rachel Barrett-Trangmar, Joyce Conroy-Aktouche, Belle Holder, Agnès Monlouis-Félicité, Kern Saunders.

Photo credits See below the articles

Design & Layout Jan Masgrau

© Editions Ante Insulae January 2025 Even partial duplication of any article or photo published in this magazine is strictly forbidden. Editions Ante Insulae is not liable for any of the submitted materials. Produced and printed in the French West-Indies and Guiana. Paper comes from sustainably managed forests, PEFC certified.

Sales department

[commercial@anteinsulae.fr](mailto:commercial@anteinsulae.fr)



## SEA BREEZE BRISE DE MER

### SURF / SURF

- P46 **The Lédée Brothers Memory of a Wave in Dominica**  
*Les frères Lédée : Mémoire d'une vague en Dominique*

### MARITIME / MARITIME

- P48 **2025: "The Ocean, Our Common Ground"**  
*2025 : « La Mer en commun »*

### SUSTAINABLE DEVELOPMENT / DÉVELOPPEMENT DURABLE

- P52 **For Sustainable Water and Soil Management**  
*Pour une gestion durable de l'eau et des sols*

### ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT

- P54 **"Zero Waste in the Caribbean" Seminar:  
Setting Course for a Sustainable and United Future**  
*Séminaire « Zéro Déchet dans les Caraïbes » :  
Cap sur un avenir durable et solidaire*

## TAIL WIND VENT ARRIÈRE

### CULTURAL HERITAGE / PATRIMOINE

- P56 **The Saint-Barth Houses:  
A Three-Part Memory at the Heart of Living Heritage**  
*Les cases Saint-Barth :  
une mémoire en trois volets au cœur du patrimoine vivant*

### DESIGN / DESIGN

- P58 **Gracile: Where Art Meets Industrial Innovation**  
*Gracile, d'art et d'innovation industrielle*

### FASHION / MODE

- P60 **Caribbean Style: A Blend of Chic, Bohemian, and Island Elegance**  
*Style caribéen : un savant mélange de chic, bohème et élégance insulaire*

### AERONAUTICS / AÉRONAUTIQUE

- P76 **Kristina Tervo: Aviation Pioneer and Inspiring Role Model  
for Caribbean Girls**  
*Kristina Tervo : pionnière de l'aviation et modèle inspirant  
pour les jeunes filles des Caraïbes*

## EVENTS & GAMES JEUX ET ÉVÈNEMENTS

- P72

## WINAIR NEWS INFOS WINAIR

- P78

# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## ST KITTS A Hidden Gem Worth Discovering

Beyond the beaten track of the Caribbean chain lies the lesser-known island of St Kitts. While this tropical destination offers pristine beaches and clear turquoise waters, it also features unconventional places for you to explore. From retreats in the heart of nature to well-preserved historical sites, the St Kitts tourist team highlighted a few of its buried treasures.

*Au-delà des sentiers battus de la chaîne caribéenne se trouve l'île moins connue de Saint-Christophe. Bien que cette destination tropicale offre des plages immaculées et des eaux turquoise claires, elle propose également des lieux non conventionnels à explorer. Des retraites au cœur de la nature aux sites historiques bien préservés, l'équipe touristique de Saint-Christophe a mis en lumière quelques-uns de ses trésors enfouis.*

By Rachel Barrett-Trangmar

## SAINT-CHRISTOPHE : Un joyau caché qui mérite d'être découvert





### Liamuiga Natural Farm

Fully sustainable, this Kittitian farm is situated in the middle of the rainforest 1,500 feet above sea level. Neat rows of coffee plants sit alongside tropical fruit trees, while local vegetables, herbs and spices equally thrive in the luxuriant environment. A visit to the farm includes a comprehensive tour of the property highlighting its flora and fauna, as well as the traditional farming methods employed in this off-grid location. Guests are invited to relish a combination of colourful ingredients freshly harvested from the garden – be it served on banana leaves or cooked in a Rastafarian ‘yabba pot’. Furthermore, there is an opportunity to stay in the farm’s cabin, which offers comfort and serenity in a rustic setting.

### Brimstone Hill Fortress

Sitting atop a steep mountainside, this robust fortress is a fine example of British Caribbean military architecture and engineering from the 17th and 18th centuries. This was a significant time for European colonial expansion in the region, thus it was imperative for St Kitts to safeguard its coastline from invasion. The strategic design and construction, together with authentic restoration in the past years, have kept this UNESCO world heritage site intact. Visitors are transported back in time as they explore the vast expanse of this impressive fortress, taking in the dramatic landscapes and seascapes.

### Ferme naturelle de Liamuiga

*Entièrement durable, cette ferme kittitienne est située au milieu de la forêt tropicale, à 1 500 pieds au-dessus du niveau de la mer. De jolies rangées de caféiers sont alignées aux côtés d’arbres fruitiers tropicaux, tandis que légumes, herbes et épices locaux prospèrent également dans cet environnement luxuriant. Une visite de la ferme comprend une visite complète de la propriété mettant en avant sa flore et sa faune, ainsi que les méthodes agricoles traditionnelles utilisées dans cet endroit hors réseau. Les visiteurs sont invités à savourer une combinaison d’ingrédients colorés fraîchement récoltés du jardin – qu’ils soient servis sur des feuilles de bananier ou cuisinés dans un « yabba pot » rastafarien. De plus, il est possible de séjourner dans la cabane de la ferme, qui offre confort et sérénité dans un cadre rustique.*

### Forteresse de Brimstone Hill

*Perchée au sommet d’un versant escarpé, cette forteresse robuste est un bel exemple d’architecture et d’ingénierie militaires britanniques des XVIIe et XVIIIe siècles dans les Caraïbes. Ce fut une période importante pour l’expansion coloniale européenne dans la région, il était donc impératif pour Saint-Christophe de protéger son littoral contre les invasions. La conception et la construction stratégiques, ainsi que la restauration authentique réalisée ces dernières années, ont permis de maintenir intact ce site du patrimoine mondial de l’UNESCO. Les visiteurs sont transportés dans le passé en explorant la vaste étendue de cette forteresse impressionnante, tout en admirant les paysages et panoramas marins spectaculaires.*



### Wingfield Estate

Established in the 17th century, Wingfield Estate was one of the oldest sugar plantations in the Caribbean. The working structures of the plantation have been partially restored, including a rum distillery, a mill, an aqueduct and a towering smokestack. Informative signs explain how these were employed in the production of sugar and the distillation of rum. Visitors can learn about the revival of the rum trade through the ageing and bottling of 'Old Road Rum'; while tastings prove the purity of its ingredients. Surrounded by tropical gardens, the former great house of the Wingfield Estate, Romney Manor, has been renovated over the years yet retains its British colonial style. It is now also home to the artisanal craft of batik, for resort wear and household products. ■

### Domaine de Wingfield

Établi au XVII<sup>e</sup> siècle, le domaine de Wingfield était l'une des plus anciennes plantations de sucre des Caraïbes. Les structures fonctionnelles de la plantation ont été partiellement restaurées, notamment une distillerie de rhum, un moulin, un aqueduc et une haute cheminée. Des panneaux informatifs expliquent comment ces éléments étaient utilisés pour la production de sucre et la distillation du rhum. Les visiteurs peuvent découvrir la renaissance du commerce du rhum à travers le vieillissement et l'embouteillage du « Old Road Rum » ; les dégustations prouvent la pureté de ses ingrédients. Entourée de jardins tropicaux, l'ancienne grande maison du domaine de Wingfield, Romney Manor, a été rénovée au fil des ans tout en conservant son style colonial britannique. Elle abrite désormais l'artisanat du batik, pour les vêtements de villégiature et les articles de maison. ■



*A*t Simpson Bay Resort, Marina & Spa, the Caribbean isn't just a view, it's your everyday backdrop. Perfectly nestled along the calm shores of St. Maarten, this oceanfront retreat places you steps away from the island's vibrant beauty.

Dive into turquoise waters right off the beach, explore nearby marinas and island adventures, or relax by the pool with panoramic sea views. With spacious suites, inviting amenities, and the rhythm of the Caribbean as your soundtrack, every stay becomes a story worth sharing.

FOR RESERVATIONS:

 +1-721-554-8102

[reservations@royalresortscaribbean.com](mailto:reservations@royalresortscaribbean.com)

[www.simpsonbayresort.com](http://www.simpsonbayresort.com)

# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

SAY HELLO  
to Barbados and Summer  
in The Sweetest Way!

EMBRASSEZ LA BARBADE ET L'ÉTÉ  
de la manière la plus douce qui soit !





Wondering where to find the ultimate summer experience? Look no further than the beautiful island of Barbados. As the Caribbean sun radiates, the island vibrates at a higher frequency of celebration that you simply can't miss. From July through August, Barbados will transform into an exciting festival zone from Crop Over to Carifesta XV!

Vous vous demandez où vivre l'expérience estivale ultime ? Ne cherchez plus : l'île magnifique de la Barbade est la réponse. Alors que le soleil caribéen brille de mille feux, l'île vibre à un rythme d'événements que vous ne pouvez tout simplement pas manquer. De juillet à août, la Barbade se transforme en un immense terrain de festivals, du Crop Over à Carifesta XV !

By Belle Holder

During July 5th to August 5th, 2025, the island's legendary **Crop Over Festival**, will explode with pulsating soca rhythms, Bajan street food, and exquisite elixirs made with Barbados' signature rum. Picture yourself experiencing this revelry that can only be described as pure joy and good vibes. Your summer itinerary will include dancing barefoot in the sand at sunrise beach parties, going to captivating cruises, calypso concerts and other outdoor events.

Just when you think **Crop Over** in Barbados couldn't get any better, **Foreday Morning Jam**, is when the starlit midnight sky will be punctuated with bashment soca beats – a musical genre indigenous to the island. Dancing revellers transform into living canvases, splashed with colourful paint and mud, as they wuk up through the streets until the sun rises. On the first Monday in August, the festival reaches a spectacular culmination with **Grand Kadooment**, a dazzling daytime street masquerade, where music trucks, glittering costumes and radiant smiles, transform city streets into a moving theatre for excited spectators lining the sidewalks. Barbados' **Kadooment Day** is a party like no other, where the energy is electrifying and spirits soar, creating memories that are sure to make you come back for more.

Once the sun sets on Crop Over 2025, the cultural energy in Barbados won't fade, it will only intensify! From August 22nd to 31st, **Carifesta XV** will ignite the island with a dynamic

Du 5 juillet au 5 août 2025, le légendaire **Crop Over Festival** battera aux rythmes palpitants de la soca, des délices de la street food bajane, et des élixirs exquis préparés avec le rhum emblématique de la Barbade. Imaginez-vous au cœur de ces festivités, vivant une expérience de pure euphorie et de bonnes vibrations. Au programme : danser les pieds dans le sable lors de fêtes au lever du soleil, participer à des croisières captivantes, assister à des concerts de calypso et bien d'autres événements en plein air.

Et juste au moment où vous penserez que le **Crop Over** ne pourrait pas être plus intense, le **Foreday Morning Jam**, viendra faire vibrer le ciel étoilé de minuit aux battements du bashment soca – un genre musical né sur l'île. Les fêtards, éclaboussés de peinture colorée et de boue, deviennent des toiles vivantes et dansent à travers les rues jusqu'au lever du soleil. Le premier lundi d'août, le festival atteint l'apothéose avec le **Grand Kadooment** : une parade de rue exceptionnelle, où chars musicaux, costumes étincelants et sourires éclatants transforment les rues de la ville en un théâtre à ciel ouvert sous les yeux émerveillés des spectateurs. Le **Kadooment Day** de la Barbade est une fête incomparable, à l'énergie électrisante et où les esprits s'exhalent, créant des souvenirs inoubliables qui vous donneront envie de revenir.

Mais lorsque le soleil se couche sur le Crop Over 2025, l'énergie culturelle de la Barbade ne s'éteint pas, elle monte en intensité ! Du 22 au 31 août, **Carifesta XV** enflammera l'île avec une célébration vibrant de la créativité caribéenne. Des artistes, performeurs et visionnaires



celebration of Caribbean creativity, as artists, performers, and visionaries from across the region unite in Barbados under the theme **Caribbean Roots, Global Excellence**. From energetic dance performances, music, and art exhibitions to culinary showcases and spoken word, every corner of the island will abound with cultural expression.

For visitors, it's a once-in-a-lifetime invitation to witness the Caribbean in full bloom, and participate in a living, breathing celebration of unity, heritage, and imagination. Barbados is the perfect stage to host this creative explosion, where tradition meets innovation, and every moment promises an unforgettable experience.

Summer in Barbados is a true YOLO moment. It's island magic wrapped up in rhythm, sunshine, and extraordinary escapades. From the cool breezes on the West Coast to the calypso-infused beach parties on the South Coast, there's a piece of Barbados ready to capture your heart.

Rest assured, the Gem of the Caribbean offers much more than a party, Barbados is also your go-to for adventure! Explore the mystical underground beauty of **Harrison's Cave Eco-Adventure Park**, hike the dramatic cliffs on the East Coast, or take a dip in natural pools at the **Animal Flower Cave**. Liming with locals (that's Bajan for hanging out) at a lively rum shop is practically a rite of passage.

There are many reasons why celebrities including the island's own Rihanna, Lewis Hamilton, Simon Cowell and the Beckhams, keep coming back to Barbados. It's more than just the breathtaking beaches and festive atmosphere; it's the soul of the island that pulls you in and won't let go, all aptly reflected in the warmth of the people.

Barbados is closer than you think! Don't let this summer be just another summer, let 2025 be the summer you say «Hello to Barbados» and experience summer in the sweetest way! ■

de toute la région se réuniront à la Barbade sous le thème : « **Racines caribéennes, excellence mondiale** ». Des spectacles de danse, concerts, expositions d'art aux démonstrations culinaires, performances de slam... chaque recoin de l'île sera gagné par l'expression culturelle.

Pour les visiteurs, c'est une opportunité unique de découvrir la Caraïbe dans toute sa splendeur, et de participer à une célébration vivante et vibrante de l'unité, de l'héritage et de l'imaginaire. La Barbade est la scène parfaite pour accueillir cette explosion de créativité, où tradition et innovation se rencontrent et où chaque instant promet une expérience inoubliable.

L'été à la Barbade est un véritable moment de Carpe diem. C'est la magie de l'île enveloppée de rythmes, de soleil et d'escapades extraordinaires. Des brises fraîches de la côte Ouest aux fêtes sur les plages baignées de calypso au Sud, chaque coin de la Barbade s'apprête à conquérir votre cœur.

Rassurez-vous : la Perle des Caraïbes, offre bien plus que la fête. La Barbade est aussi la destination idéale pour les amateurs d'aventure ! Explorez la beauté mystique des grottes du **Harrison's Cave Eco-Adventure Park**, randonnez sur les falaises spectaculaires de la côte Est ou plongez dans les piscines naturelles de l'**Animal Flower Cave**. Et surtout, ne manquez pas de faire du « liming » avec les locaux (ce qui signifie « traîner » à la mode bajane) dans un bar à rhum animé : un véritable rite de passage !

Il y a mille raisons pour lesquelles des célébrités comme Rihanna (native de l'île), Lewis Hamilton, Simon Cowell ou encore les Beckhams reviennent encore et encore à la Barbade. Ce n'est pas seulement pour ses plages à couper le souffle ou son ambiance festive : c'est l'âme de l'île qui vous captive, reflétée dans la chaleur de son peuple.

La Barbade est plus proche que vous ne le pensez ! Ne laissez pas cet été être un été comme les autres. Que l'édition 2025 soit celle où vous dites « Bonjour à la Barbade » et expérimenterez l'été de la façon la plus douce qui soit ! ■

**BARBADOS**  
TOURISM MARKETING INC.



” **MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS**  
<http://visitbarbados.org> ”

## Tinnitus Therapy in the Dutch Caribbean

*This is your gateway to relief from tinnitus.*

At Tinnitus Relief Therapy, we offer holistic relief using a highly advanced laser technique focused on treating tinnitus and hearing loss. The laser treatment will rejuvenate the stressed cells in the inner ear. As full relaxation and stress reduction are most beneficial for this treatment, we offer a combination with a stay at Golden Rock Resort, a tranquil nature resort in St. Eustatius, The Dutch Caribbean.

"The therapy is painless, non-invasive, and free from side effects".

- Our laser therapy is a procedure that does not involve surgery or medications.
- No waiting list, personal care & customized treatment plans.
- Our treatment in combination with mind-body rejuvenation will improve the results.
- Combine your Tinnitus treatment with a comfortable stay in a luxury nature resort.

Session cost: \$ 120,- per session ex 4% tax

For the best results a series of sessions is advised.  
Contact our therapist for details.

*\*Invoices and receipts are available for health insurance reimbursement.*



CONTACT OUR TEAM FOR MORE INFO

E: [info@tinnitusrelieftherapy.com](mailto:info@tinnitusrelieftherapy.com) T: +599 3180919 W: [tinnitusrelieftherapy.com](http://tinnitusrelieftherapy.com)

# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## ANTIGUA AND BARBUDA: Creativity in the Caribbean

### ANTIGUA-ET-BARBUDA : La créativité dans les Caraïbes

Beyond the natural and historic beauty of the Caribbean islands of Antigua and Barbuda there is a thriving art community that boasts a diverse range of creative talent. From visual art to music, dance and the spoken word, this wealth of creativity reflects the local Caribbean culture of the twin-islands. Now in its third year, the Antigua and Barbuda Art Week will highlight this artistic ingenuity at the beginning of the high season (26th November – 2nd December 2025). To whet your appetite for this event, four local artists share the inspiration for their work and how Art Week has influenced their journey.

*Au-delà de la beauté naturelle et historique des îles caribéennes d'Antigua-et-Barbuda, se trouve une communauté artistique florissante, riche d'une grande diversité de talents créatifs. Des arts visuels à la musique, en passant par la danse et la poésie orale, cette abondance de créativité reflète la culture locale des îles jumelles. Déjà dans sa troisième édition, l'Antigua and Barbuda Art Week mettra en lumière cette ingéniosité artistique au début de la haute saison (du 26 novembre au 2 décembre 2025). Pour vous donner un avant-goût de cet événement, quatre artistes locaux partagent ici ce qui les inspire et comment l'Art Week a influencé leur parcours.*

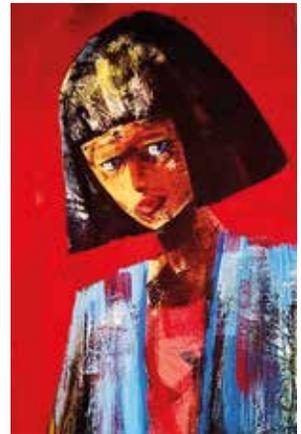
By Rachel Barrett-Trangmar

**Dylan Elias Phillips**  
**Visual Artist**

"My contemporary artwork is inspired by my personal interests and life experiences, as well as my emotions. The island's natural beauty has undoubtedly influenced my work, particularly its verdant trees and vibrant evening sky whose shapes and colours are replicated in my brushstrokes. The Art Week is an opportunity to meet other artists and learn valuable skills. Showcasing my artwork on a regional and international stage has increased my confidence and positively impacted my artistic creativity."

**Dylan Elias Phillips**  
**Artiste visual**

« Mon art contemporain s'inspire de mes intérêts personnels, de mes expériences de vie et de mes émotions. La beauté naturelle de l'île a sans aucun doute influencé mon travail, notamment ses arbres luxuriants et ses ciels du soir éclatants, dont les formes et les couleurs se retrouvent dans mes coups de pinceau. L'Art Week est une occasion de rencontrer d'autres artistes et d'apprendre des compétences précieuses. Présenter mon travail sur une scène régionale et internationale a renforcé ma confiance en moi et enrichi ma créativité artistique. »



**Vincent Pryce / Nkoye Zifah**  
**Singer-Songwriter**

"My eclectic hip-hop style of music is influenced by many aspects of my own life, particularly travelling and immersing myself into different cultures. My upbringing in Antigua encouraged me to seek a better quality of life, thereby developing the positive island spirit that is expressed in my music. The Art Week is truly inspirational, allowing me to collaborate with other talented musicians here on the island. This has instigated future musical projects, while highlighting the need to explore opportunities within education and the community."



**Vincent Pryce / Nkoye Zifah**  
**Auteur-compositeur-interprète**

« Mon style musical éclectique, inspiré du hip-hop, est influencé par de nombreux aspects de ma vie, notamment les voyages et l'immersion dans différentes cultures. Mon enfance à Antigua m'a poussé à chercher une meilleure qualité de vie, ce qui a nourri l'esprit positif de l'île que j'exprime dans ma musique. L'Art Week est une source d'inspiration véritable, qui me permet de collaborer avec d'autres musiciens talentueux de l'île. Cela a donné naissance à de futurs projets musicaux, tout en soulignant l'importance d'explorer les opportunités dans l'éducation et la communauté. »

**Gabrielle Nia Hamlet**  
**Dancer**

"My passion for dance began at a young age, growing up in a home surrounded by music. My body moves in harmony with musical rhythm giving me a freedom of expression through dance. Antigua and Barbuda prioritizes its local culture and thus encourages the art of dance through gifted instructors. The Art Week provides opportunities for 'hidden talents', giving a platform for young performers like me. My journey as a dancer has not been easy, so I am grateful for such events, which motivate me to share my talent with the local community and the rest of the world."

**Gabrielle Nia Hamlet**  
**Danseuse**

« Ma passion pour la danse est née très jeune, ayant grandi dans un foyer baigné de musique. Mon corps bouge en harmonie avec le rythme musical, me donnant une liberté d'expression à travers la danse. Antigua-et-Barbuda valorise sa culture locale et encourage ainsi l'art de la danse, grâce à des instructeurs talentueux. L'Art Week offre des opportunités aux « talents cachés », en donnant une plateforme à des jeunes artistes comme moi. Mon parcours de danseuse n'a pas toujours été facile, donc je suis reconnaissante pour de tels événements, qui me motivent à partager mon talent avec la communauté locale et le reste du monde. »



**Fayola Aisha**  
**Spoken Word Poet**

"I started writing poetry in my childhood, expressing my emotions when feeling overwhelmed or unheard by the world around me. Poetry writing became a type of therapy, particularly as I journeyed into adulthood. I am a natural storyteller and enjoy performing my work to an audience. Born and raised on Antigua and Barbuda, my performances reflect the local culture through dialect, body language and references to island life. The Art Week gives artists like me the space to showcase their skills, while offering a slice of culture to locals and visitors to the islands." ■

**Fayola Aisha**  
**Poétesse de spoken word**

« J'ai commencé à écrire de la poésie pendant mon enfance, pour exprimer mes émotions lorsque je me sentais dépassée ou incomprise par le monde qui m'entourait. L'écriture est devenue une forme de thérapie, en particulier lors de mon passage à l'âge adulte. Je suis une conteuse née et j'aime interpréter mes textes devant un public. Née et élevée à Antigua-et-Barbuda, mes performances reflètent la culture locale à travers le dialecte, le langage corporel et des références à la vie sur l'île. L'Art Week offre à des artistes comme moi un espace pour montrer leur talent, tout en partageant un morceau de culture avec les habitants et les visiteurs des îles. » ■



**MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS**

[https://www.instagram.com/  
antiguabarbudaartweek/](https://www.instagram.com/antiguabarbudaartweek/)  
[www.visitantiguabarbuda.com](http://www.visitantiguabarbuda.com)



**ANTIGUA  
AND BARBUDA**

ST BARTS WITH SAFETY,  
COMFORT AND PLEASURE  
AT THE HIGHEST LEVEL!



In Saint Barts, the roads can be dangerous as they are steep and slippery when it rains. There is nothing more comfortable and secure than driving a BRONCO 4x4 to fully enjoy your stay. Powerful, spacious, and highly



maneuverable, they offer the highest level of comfort and safety. HIGH LINE offers the latest BRONCO models: convertible, automatic with various options to rent or to buy at the FBM garage in front of the airport, near AVIS.

+590 690 670 623  
gregorianne42@yahoo.fr



Garage FBM  
St Jean - SBH



# AWIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

EVENT / ÉVÉNEMENT



## SINT MAARTEN CARNIVAL: Effervescent Rhythms and Vibrant Colors

From late April to early May, Sint Maarten transforms into a lively open-air stage where music, colors, and traditions blend in a celebration as warm as it is genuine. More than just an event, it is an invitation to experience the very essence of the island.

*De fin avril à début mai, Sint Maarten se métamorphose pour accueillir son carnaval, un moment clé où musique, couleurs et traditions se mêlent dans une fête aussi chaleureuse que sincère. Plus qu'un simple événement, c'est une invitation à découvrir l'essence même de l'île.*

By Agnès Monlouis-Félicité

## CARNAVAL DE SINT MAARTEN : rythmes effervescents et couleurs flamboyantes

From late April to early May, Sint Maarten comes alive as the streets of Philipsburg pulse with the beat of percussion and colorful costumes parade with creativity. Here, carnival is not just a festival – it is a profound expression of local identity, where history and modernity come together in harmony.

Music is at the heart of these celebrations. Soca, calypso, dancehall, and reggae burst from powerful sound trucks that slowly move through the streets, drawing crowds along. Behind

De fin avril à début mai, Sint Maarten se transforme en une scène en plein air. Les rues de Philipsburg résonnent au rythme des percussions tandis que les costumes colorés défilent avec créativité. Le carnaval n'est pas seulement une fête ici, c'est une expression profonde de l'identité locale, où histoire et modernité se mêlent avec harmonie.

La musique tient une place centrale dans ces célébrations. Soca, calypso, dancehall et reggae s'échappent des puissants camions-son qui avancent lentement dans les rues, entraînant la foule dans leur

## WINAIR A FESTIVE PARTNER

For the 2025 edition, Winair sponsored a vibrant music truck. The airline invested **around \$10,000** to cover the truck, food, generator, DJs, and costume design – all in collaboration with **Love4Fun**, a renowned carnival community.

Renowned performers DJ Kembe, DJ Hurricane, DJ Platinum, DJ Cedric, and DJ Tamon lit up the streets, delivering a colorful moment true to the spirit of the Sint Maarten Carnival!



## WINAIR PARTENAIRE DES FESTIVITÉS

À l'occasion de l'édition 2025, la compagnie aérienne Winair a sponsorisé un truck musical vibrant. Elle a investi **environ 10 000 dollars** pour financer le véhicule, la nourriture, le générateur, les DJ ainsi que la création des costumes – le tout en collaboration avec **Love4Fun**, une communauté carnavalesque de renom.

DJ Kembe, DJ Hurricane, DJ Platinum, DJ Cedric et DJ Tamon ont enflammé les rues, offrant un moment haut en couleur à l'image du carnaval de Sint Maarten !

these vehicles, the local troupes known as mas bands march in carefully crafted costumes combining feathers, sequins, and artisanal details. Each group adds its unique flair, turning every parade into a living showcase of Caribbean culture. As night falls, Carnival Village on Pond Island becomes the gathering place. More than just a food court, this area hosts around thirty stands where local cuisine unfolds: smoked ribs, Johnny cakes, conch stews, fried plantains... Regulars know their favorite booths well and are happy to share them. The village is the social and cultural heart of the carnival. One of the season's highlights is Jouvert Morning, a pre-dawn celebration starting as early as 4 a.m. Participants, often covered in paint or powder, dance behind the sound trucks in an uninhibited atmosphere filled with freedom and raw energy. This unique moment sets the tone for the carnival, fueled by music and camaraderie, erasing all distinctions among participants. Beyond costumes and parades, Sint Maarten Carnival reflects a true spirit of community. It brings together all generations – locals and visitors alike – in a shared celebration. It is an annual pause where tradition and joy intertwine, reminding everyone that celebration is also a moment of sharing and togetherness. ■



sillage. Derrière ces véhicules, les mas bands – les troupes locales – défilent dans des costumes conçus avec soin, mêlant plumes, sequins et détails artisanaux. Chaque groupe apporte sa touche unique, transformant chaque parade en un spectacle vivant empreint de culture caribéenne.

À la tombée de la nuit, le Carnival Village, situé sur Pond Island, devient le point de rassemblement. Plus qu'un simple lieu de restauration, cet espace regroupe une trentaine de stands où la cuisine locale se dévoile : ribs fumés, Johnny cakes, ragoûts de lambis, plantains frits... Les habitués connaissent leurs stands favoris et seront ravis de les partager. Le village incarne le cœur social et culturel du carnaval.

L'un des temps forts reste le Jouvert Morning, une fête qui démarre avant l'aube. Dès 4 heures du matin, les participants, souvent couverts de peinture ou de poudre, dansent derrière les camions sonores dans une ambiance débridée, où règnent liberté et énergie brute. Ce moment unique donne le ton du carnaval, porté par la musique et la convivialité, et efface toutes les différences entre les participants.

Au-delà des costumes et des défilés, le carnaval de Sint Maarten reflète un véritable esprit de communauté. Il réunit toutes les générations – locaux comme visiteurs – autour d'une même célébration. C'est une parenthèse annuelle où traditions et joie de vivre s'entrelacent, rappelant que la fête est aussi un moment de partage et de cohésion. ■



MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS

[www.vacationstmaarten.com](http://www.vacationstmaarten.com)



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

HOTEL / HÔTEL

## SABLE BLEU HOTEL: a Caribbean gem where art whispers to the sea



### HÔTEL SABLE BLEU : l'écrin caribéen où l'art murmure à la mer

Sable Bleu Boutique Hotel is redefining high-end hospitality in Martinique. Connectivity eco-responsibility, and an artistic journey in perfect balance, it offers visitors a unique sensory experience.

*Sable Bleu Boutique Hotel réinvente le haut de gamme en Martinique. Connectivité éco-responsabilité et parcours artistique y concourent, dans un élégant équilibre, à offrir aux visiteurs une parenthèse sensorielle inédite.*

We are in the commune of Le Marin, in southern Martinique, nestled in an authentic seaside village. Just a few steps away lies the largest marina in the Lesser Antilles – a true maritime hub in the heart of the Caribbean, reflecting the essence of the “French Caribbean Touch” that defines Martinique. Along the coast, brightly colored fishing boats float proudly alongside sailboats. Just a few meters away, anchored on solid ground, stands a brand-new gem of Martinican hospitality: Sable Bleu Boutique Hotel, a 4-star property with a modern design enhanced by noble and natural materials.

From the entrance, a caring and multilingual team welcomes us into an exceptional setting. The patio glistens under a skylight that bathes the building from floor to ceiling. The space resembles a chic gallery showcasing works by renowned painters, visual artists, or photographers: Alain Josèphine, Ricardo Ozier-Lafontaine, or Gilles Elie-Dit-Cosaque from Martinique, Adler Guerrier from Haiti,

Nous sommes dans la commune du Marin dans le Sud de la Martinique, lovés dans un bourg authentique de bord de mer. À quelques pas, s'étend la plus grande marina des petites Antilles: un véritable Hub maritime au cœur de la Caraïbe qui, à l'image de la Martinique, caractérise la « French Caribbean Touch ». Sur la côte, des barques de pêcheurs hautes en couleur flottent fièrement aux côtés des voiliers. À quelques mètres de là, ancré sur la terre ferme, se dresse un tout nouveau fleuron de l'hôtellerie martiniquaise: Sable Bleu Boutique Hotel, un 4 étoiles au design moderne sublimé par des matériaux nobles et naturels.

Dès l'entrée, une équipe attentionnée et multilingue nous accueille dans un cadre d'exception. Le patio miroite dans un puits de lumière qui baigne le bâti du sol au ciel. L'ensemble a des allures de galerie chic où s'exposent des œuvres de peintres, plasticiens ou photographes de renom: Alain Josèphine, Ricardo Ozier-Lafontaine ou Gilles Elie-Dit-Cosaque de Martinique, Adler Guerrier



Otobong Nkanga from Nigeria, and Nadia Huggins from Trinidad & Tobago. Their creations punctuate a journey entitled «Whispers of Caribbean Art.» They depict the fascinating beauty of the world around us—and the need to preserve it... just as the hotel has done since its inception.

The environment is indeed at the very core of Sable Bleu Hotel, which has always aimed for eco-responsibility: waste sorting, automated lighting, self-powered fitness equipment, short supply chains... Everything is thoughtfully designed to minimize its impact on nature. Nature is invited into the 16 rooms, some offering views over Le Marin Bay. They are few in number, offering guests the feeling of being unique—above all, privileged. A sense of softness envelops us, even into the bathroom, a peaceful bubble designed like a small spa.

At the top of the hotel, a rooftop and its deck invite us into a world of tranquility and aesthetics. Whether relaxing by the pool or sipping a cocktail at sunset before a breathtaking 180-degree view of the bay. The charm continues. Sable Bleu is a haven where architecture, art, kindness, and nature compose a symphony that delights the senses. ■

*d'Haïti, Otobong Nkanga du Nigéria ou Nadia Huggins de Trinidad & Tobago. Leurs créations jalonnent un parcours baptisé « Murmure d'un Art Caraïbéen ». Elles mettent en scène la fascinante beauté du monde qui nous entoure, et la nécessité de la préserver... comme le fait l'hôtel depuis sa création.*

*L'environnement est en effet aux fondements de l'hôtel Sable Bleu qui a toujours mis le cap sur l'éco-responsabilité: tri sélectif, éclairage automatisé, équipements sportifs autonomes et alimentés par les mouvements, circuits courts pour l'approvisionnement... Tout est soigneusement pensé pour limiter l'impact sur la nature. Cette dernière s'invite dans les 16 chambres dont certaines offrent une vue sur la baie du Marin. Elles s'éperlent en petit nombre, donnant au client la sensation d'être unique; privilégié surtout. En leur sein, une douceur nous enveloppe, jusqu'à la salle de bain, bulle de paix mise en scène comme un petit spa.*

*Au sommet de l'hôtel, un rooftop et son deck nous invitent dans un univers de paix et d'esthétisme. Instant détente au bord de la piscine ou cocktail au coucher du soleil devant une vue et à 180° sur la baie : le charme opère encore. Sable Bleu est un refuge où architecture, arts, bienveillance et nature composent une symphonie au bonheur des sens. ■*

## WINAIR SUPPORTS INTRA-CARIBBEAN TRAVEL

Do you live in Antigua, Aruba, Bonaire, Curaçao, Montserrat, Saba, Saint-Barthélemy, Saint Kitts, Nevis, Saint Eustatius, Saint Vincent, or Tortola (BVI)... and want to discover Martinique? Winair takes you to its hub in Saint Martin/Sint Maarten. From Princess Juliana or Grand-Case L'Espérance airports, several airlines offer regular flights to Fort-de-France. From Barbados or Antigua, Winair flies you to Dominica, from where you can reach the Flower Island by boat. A magnificent getaway!

## WINAIR SOUTIENT LE VOYAGE INTRACARIBÉEN

*Vous habitez Antigua, Aruba, Bonaire, Curaçao, Montserrat, Saba, Saint-Barthélemy, Saint-Kitts, Nevis, Saint-Eustache, Saint-Vincent et Tortola (BVI)... et souhaitez découvrir la Martinique? La compagnie Winair vous emmène à son hub de Saint-Martin / Sint Maarten. De Princess Juliana ou Grand-Case L'Espérance, plusieurs compagnies assurent une desserte régulière vers Fort-de-France. De la Barbade ou Antigua, Winair vous emmène à la Dominique d'où vous pourrez rejoindre l'île aux fleurs en bateau. Une magnifique escapade !*



## 3 QUESTIONS

for Gwladys Labeau,  
Sales & Marketing Manager  
at Sable Bleu Boutique Hotel



## 3 QUESTIONS

à Gwladys Labeau, Chargée de  
Commercialisation et Marketing  
de Sable Bleu Boutique Hotel

### **Sable Bleu is a peaceful haven located in a lively town. What does it offer guests once they step outside this cozy cocoon?**

Just steps from the hotel, our guests can enjoy the vibrant and welcoming Marina of Le Marin, as well as the local market, filled with fresh produce and artisanal crafts. They have access to a wide variety of restaurants, bars, shops, and services. For leisure, they can try out water activities such as an introduction to the yole ronde, a traditional sailing boat recognized as UNESCO heritage. Guests can also explore the island's generous nature, idyllic beaches, and rich cultural heritage.

### **Who are you hoping to welcome in particular?**

We aim to welcome anyone seeking a cozy, comfortable, and high-end stay in a setting that is both elegant and authentic. Travelers from around the world are welcome. We are especially eager to introduce our hotel and our island to our Caribbean neighbors. Intra-Caribbean travel not only fosters cultural exchange but also helps reduce carbon footprints thanks to the short distances between islands. We also cater to those looking to host business or family events. Sable Bleu is the ideal venue for key moments: seminars, meetings, product launches, incentive trips, weddings, birthdays, and other family celebrations.

### **What makes Sable Bleu the perfect place for such events?**

Fully privatizable, the hotel guarantees confidentiality, comfort, and exclusivity for tailor-made events. Sable Bleu is truly exceptional thanks to its unique combination of premium services, flexibility, and expertise – all in a setting that fosters creativity, team spirit, and relaxation. Our unconventional meeting spaces – a panoramic rooftop, a sunlit patio, and repurposed guest rooms – make it possible to host workshops, conferences, or executive meetings in an inspiring environment. We also provide a business-friendly environment: smart TVs with Chromecast, individual WiFi 6 hubs in each room, USB/USB-C ports, wireless charging stations, and digital concierge services. Finally, our wide range of wellness and cultural activities – yoga, art workshops, tastings, traditional yole sailing – encourages both team building and unwinding, for an experience that's as productive as it is unforgettable.

### **Sable Bleu est un havre de paix situé dans un bourg animé. Qu'offre-t-il à vos clients quand ils quittent le cocon?**

À quelques pas de l'hôtel, nos clients peuvent profiter de la Marina du Marin, vivante et accueillante, ainsi que du marché local, riche en produits frais et en artisanat. Ils ont accès à de nombreux restaurants, bars, commerces et services. Pour leurs loisirs, ils peuvent s'essayer à des activités nautiques, comme une initiation à la yole ronde, embarcation traditionnelle classée au patrimoine de l'UNESCO. Ils peuvent également partir à la découverte de l'île, entre nature généreuse, plages paradisiaques et richesse culturelle.

### **Qui souhaitez-vous accueillir particulièrement?**

Nous souhaitons accueillir toute personne en quête d'un séjour cosy, confortable et haut de gamme, dans un cadre à la fois élégant et authentique. Les voyageurs du monde entier sont les bienvenus. Nous avons à cœur de faire découvrir notre hôtel et notre île à nos voisins de la Caraïbe, car le voyage intracaribéen, en plus de favoriser les échanges culturels, contribue à réduire l'empreinte carbone grâce à la proximité des îles. Nous nous adressons également aux personnes souhaitant organiser des événements d'entreprise ou familiaux. Sable Bleu constitue un lieu idéal pour organiser des temps forts : séminaires, réunions, lancements de produits ou séjours incentive, mariages, anniversaires ou autres événements familiaux.

### **En quoi Sable Bleu est-il un lieu privilégié pour ces événements?**

Entièrement privatizable, l'hôtel garantit confidentialité, confort et exclusivité pour des événements sur mesure. Sable Bleu est un lieu d'exception grâce à une combinaison unique de prestations haut de gamme, de flexibilité et de savoir-faire, dans un environnement propice à la créativité, à la cohésion et à la détente. Nos espaces de réunion atypiques – rooftop panoramique, patio baigné de lumière naturelle, chambres réaménagées – permettent d'organiser ateliers, conférences ou encore comités de direction dans un cadre inspirant. Nous offrons un environnement adapté aux voyages d'affaires : télévisions connectées avec Chromecast, bornes Wi-Fi 6 individuelles dans chaque chambre, ports USB/USB-C, chargeurs à induction, et conciergerie dématérialisée. Enfin, notre large éventail d'activités bien-être et culturelles – yoga, ateliers artistiques, dégustations, yole traditionnelle – favorise à la fois le team-building et la décompression, pour une expérience aussi productive qu'inoubliable.



**MORE INFORMATION /  
PLUS D'INFORMATIONS**

[www.hotelsablebleu.com](http://www.hotelsablebleu.com)



[avis-sbh.com/fr/](http://avis-sbh.com/fr/)

# AVIS<sup>®</sup>

**Your Way**  
to the perfect gateway



Local call:  
+590 590 27 71 43

From US & Canada:  
011 590 590 27 71 43

From France and from abroad:  
+590 590 27 71 43

Saint Barth - Airport Remy de HAENEN

Email: [agency@avis-sbh.com](mailto:agency@avis-sbh.com)

# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## THRILL in the Water's Flow

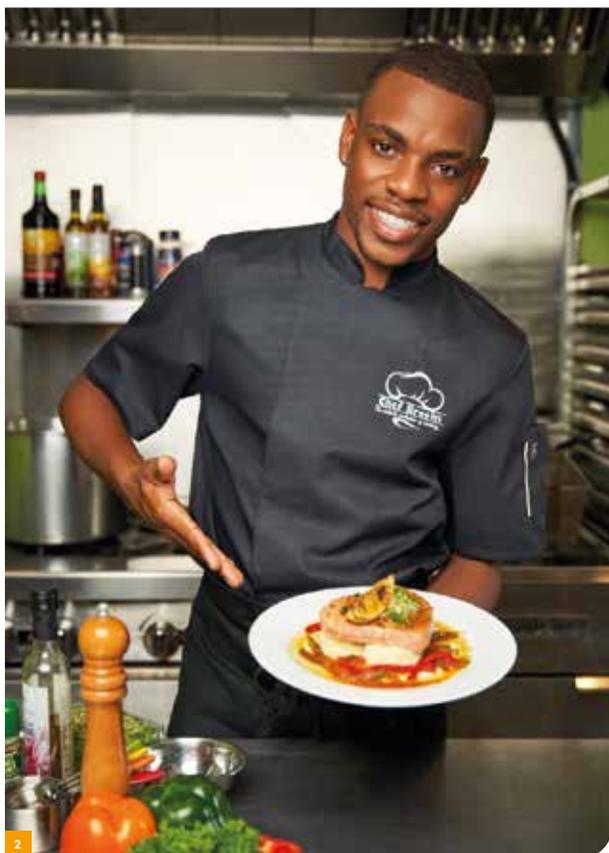
### SAINT-MARTIN, l'exhalation au fil de l'eau

2

By Agnès Monlouis-Félicité

On the French side of Saint-Martin, the island reveals much more than its picture-perfect beaches: it stands as a vibrant blend of Caribbean cultures, French elegance, and festive energy. A favorite destination for epicureans, it offers a wide range of experiences where outings, shopping, and nature-based activities come together in harmony and pleasure.

*Sur la partie française de Saint-Martin, l'île révèle bien plus que ses plages de carte postale : elle s'affirme comme un concentré de cultures caribéennes, d'élégance française et d'énergie festive. Destination privilégiée des épïcuriens, elle offre une palette d'expériences où sorties, shopping et activités nature se conjuguent avec plaisir.*



**N**icknamed The Friendly Island, Saint-Martin embraces the art of warm, spontaneous, and sincere hospitality, where locals and visitors cross paths with smiles and kindness. This uniquely welcoming atmosphere, rich with cultural diversity, is felt in every moment spent on the island. Let's begin our journey with a treat for the senses...

### Gastronomy in the Spotlight

Now a must-attend event in the Caribbean, the Festival de la Gastronomie will celebrate its 5th edition from November 11 to 22, 2025, with passion fruit as its theme. Held along the waterfront in Marigot and Marina Fort Louis, the festival brings together international chefs, local talents, mixologists, and producers. Culinary demonstrations, four-hand dinners, and barbecue competitions offer a one-of-a-kind sensory journey. All year long, Saint-Martin keeps its promise of gourmet discovery—from the famous «lolos» of Grand Case to refined fine dining restaurants. Creole cuisine blends with French, Caribbean, and even Asian influences in an explosion of flavors. After a generous dinner, it's time to head out...

### Electrifying Nights and Iconic Festivals

From January to April, Tuesdays in Grand Case transform this culinary gem into a lively night market filled with artisan stalls and live music—each Tuesday becomes a celebration. Saint-Martin knows how to party, whether in beach bars, lively Marigot rooftops, seaside soirées, or major festivals. In February, Carnival brings the streets of Marigot and Grand

**S**urnommée The Friendly Island, Saint-Martin cultive l'art de l'accueil chaleureux, spontané et sincère, où visiteurs et habitants se croisent avec sourire et bienveillance. Ce climat humain unique, empreint d'une réelle diversité culturelle, se ressent lors de tous les moments passés sur l'île. Déambulons donc en commençant par régaler nos papilles...

### La gastronomie en étendard

Devenu un rendez-vous incontournable dans la Caraïbe, le Festival de la Gastronomie fêtera sa 5e édition du 11 au 22 novembre 2025, avec pour thème le fruit de la passion. Organisé autour du front de mer de Marigot et de la Marina Fort Louis, cet événement réunit chefs internationaux, talents locaux, mixologues et producteurs. Démonstrations culinaires, dîners à quatre mains ou concours de barbecue y offrent un voyage sensoriel unique. Saint-Martin tient d'ailleurs toute l'année ses promesses de découvertes gustatives : des «lolos» de Grand Case aux restaurants gastronomiques labellisés, la cuisine créole s'y mêle aux influences françaises, antillaises, voire asiatiques, dans une explosion de saveurs. Après un dîner généreux, sortons...

### Des nuits électrisantes et des festivals emblématiques

Les Mardis de Grand Case transforment la petite perle gastronomique en un joyeux marché nocturne entre janvier et avril : stands artisanaux, musiciens live... chaque mardi devient une fête. Et Saint-Martin sait faire la fête, que ce soit dans les bars de plage, les rooftops animés de Marigot, les soirées de bord de mer, ou les grands événements. Dès le mois de février, le Carnaval anime les rues de Marigot et de



Case to life with costumed parades, traditional music, and joyful crowds. March sees the arrival of the highly anticipated and eco-conscious SXM Festival, drawing electronic music lovers from around the world for five immersive days of partying in breathtaking settings—home to world-class DJ sets.

A newer but already legendary event, Lov3Days, held in May, offers three days of house and techno music in paradisiacal surroundings. With artistic performances, local cuisine, and a welcoming, festive crowd, Lov3Days brings a stylish, alternative take on partying in Saint-Martin. Speaking of style...

#### Shopping: Between Local Charm and Luxury

Saint-Martin's duty-free status makes it a true shopping paradise. In Marigot, luxury boutiques sit alongside jewelers, perfumeries, and art galleries in a relaxed yet elegant atmosphere. The seaside local market offers spices, handmade souvenirs, and Creole crafts. At Orient Bay and Grand Case, you can wander through quaint boutiques, artist studios, and concept stores.

For bargain hunters, a detour to Front Street in Philipsburg—the Dutch capital—is a must. This palm-lined shopping street is packed with duty-free finds: luxury watches, electronics, fine spirits, and international fashion, all in a lively Caribbean ambiance.

And what could be more Caribbean than the natural world, between sea and land?

#### Active or Contemplative Days

With its crystal-clear waters and lush landscapes, Saint-Martin is a playground for adventure. Water sports reign supreme: paddleboarding, jet-skiing, snorkeling, and scuba diving all reveal the island's pristine aquatic life. Spots like Baie de l'Embouchure or Pinel Island appeal to kayakers and catamaran cruisers alike. Divers will be drawn to Rocher Créole, an iconic site reachable by boat from Anse Marcel, where rocky formations are home to thriving marine life.

For nature lovers, hikes up Pic Paradis (1,391 ft / 424 m), the island's highest point, offer breathtaking views. Trails lined with cacti and flamboyant trees reveal a different side of Saint-Martin—wild, generous, and untouched. ■

*Grand Case avec ses défilés costumés, musiques traditionnelles et effervescence populaire. En mars, le très attendu et écoresponsable SXM Festival attire les amateurs de musique électronique du monde entier pour cinq jours de fête immersive sur des sites à couper le souffle. Un cadre unique pour des DJ sets de renommée internationale. Plus récent mais déjà culte, le Lov3Days se déroule au mois de mai. Ce festival au format intimiste propose trois jours de house et de techno dans des décors paradisiaques. Entre performances artistiques, cuisine locale et communauté festive bienveillante, Lov3Days incarne une approche alternative et chic de la fête sur l'île. Et en parlant de chic...*

#### Shopping : entre charme local et luxe

*Saint-Martin jouit d'un statut de port franc, ce qui en fait un véritable paradis du shopping. À Marigot, les boutiques de luxe côtoient les bijouteries, parfumeries et galeries d'art, dans une atmosphère détendue et élégante. Le marché local, en bord de mer, propose épices, artisanat créole et souvenirs faits main. À la Baie Orientale et à Grand Case, on flâne parmi de petites enseignes confidentielles, ateliers d'artistes et concept stores. Pour les amateurs de bonnes affaires, une escapade sur Front Street, dans la capitale néerlandaise Philipsburg, complète l'expérience. Cette célèbre rue commerçante, bordée de palmiers, propose un large éventail de produits détaxés : montres de luxe, électronique, spiritueux et mode internationale, le tout dans une ambiance caribéenne animée.*

*Et quoi de plus caribéen que la nature entre mer et terres ?*

#### Journées actives ou contemplatives

*Entre eaux translucides et reliefs verdoyants, Saint-Martin multiplie les terrains d'aventure. Les sports nautiques sont rois : paddle, jet-ski, snorkeling ou plongée sous-marine permettent d'explorer une faune aquatique préservée. Les spots comme la Baie de l'Embouchure ou Pinel séduisent les amateurs de kayak ou de farniente en catamaran. Les plongeurs apprécieront également le Rocher Créole, site emblématique accessible en bateau depuis l'Anse Marcel, où les formations rocheuses abritent une riche vie marine. Pour les amoureux de la nature, les randonnées vers le Pic Paradis (424 m), point culminant de l'île, offrent des vues spectaculaires. Les sentiers bordés de cactus et de flamboyants révèlent une autre facette de l'île : sauvage, généreuse, intacte. ■*



” MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS ”  
[www.st-martin.org](http://www.st-martin.org)

# WINAIR e-mag CONTEST

July 1<sup>st</sup> > December 31, 2025

**Win 2 Round-Trip Flights\* and 2 Nights for Two in a Luxury Resort!**  
**Statia Golden Rock Dive & Nature Resort or SXM Simpson Bay Resort Marina & Spa**

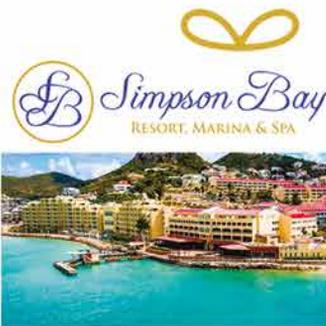
- \* To :
- St Maarten
- Tortola
- St Barth
- Statia
- Nevis
- Saba
- Montserrat
- Antigua
- Dominica
- St Lucia
- St Vincent
- Barbados
- Aruba
- Bonaire
- Curacao



To try your luck:  
scan and play !



or click on it  
online



# WINAIR

## #WETAKEYOUTHERE

Win 2 round-trip tickets to any Winair destination + 2 nights for 2 at Golden Rock Resort (Statia) or 2 nights for 2 at Simpson Bay Resort Marina & Spa (St. Maarten).

Scan the QR code or click on it online to enter!  
Good luck!



# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

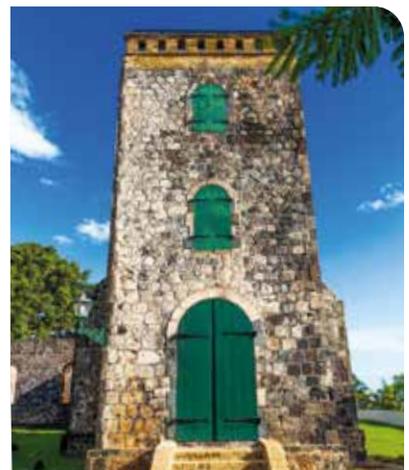
## STATIA, through the eye of Jacquil Imagery

Born in Statia to a photographer mother, Jacquil Pandt has always been surrounded by cameras. Today, he captures and celebrates the island through his lens and his company, Jacquil Imagery.

*Né à Saint-Eustache, d'une mère photographe, Jacquil Pandt a toujours baigné dans les appareils photos. Aujourd'hui, il capture et magnifie son île natale grâce à son objectif et son entreprise Jacquil Imagery.*

By Olivier Aussedat

## SAINT-EUSTACHE, à travers le regard de Jacquil Imagery



**Winair - How long have you been photographing the island?**

**Jacquil Pandt** - I have been capturing the beauty of the island since 2016, starting with just a smartphone. In 2017, while living in the Netherlands, I acquired my first DSLR camera. During summer vacations, I would travel back to the island to take photographs. My focus has been on both portrait and

**Winair - Depuis quand photographiez-vous l'île?**

**Jacquil Pandt** - J'ai commencé à photographier l'île en 2016, dans un premier temps avec un simple smartphone. En 2017, alors que je vivais aux Pays-Bas, je me suis procuré mon premier appareil photo reflex numérique. Pendant les vacances d'été, je retournais sur l'île pour prendre des photos. Je me suis concentré sur la photographie de portrait et de paysage. À l'époque, ma petite amie –aujourd'hui ma



landscape photography. At that time, my girlfriend—now my wife—was a makeup artist, which led to many photoshoots. This experience allowed me to grow rapidly as a photographer, as we would often shoot almost every day. For landscapes, I photographed anything that struck me as beautiful. I made it a point to challenge myself by capturing typical locations in unique ways, which encouraged me to think creatively and produce distinctive images of the island's well-known spots. Today, my images are used by almost everyone on the island for various purposes.

**Winair - As a landscape photographer, what do you consider to be the best aspects of Statia?**

**JP** - This can be quite challenging, as inspiration can strike during a hike or while encountering familiar sights in daily life. There is a lot of beauty around us; we just need to take the time to pause and truly appreciate it. Statia is filled with stunning views, but I believe many people are more drawn to the island's historical features. These elements also lend themselves to amazing photographs and were the primary focus of my early photography journey.

**Winair - How do you use video to promote Statia?**

**JP** - This journey began in 2018 when I launched my own YouTube channel, sharing videos from various locations across the island. In each video, I would discuss a specific topic relevant to the area I was filming, showcasing the surrounding beauty. I also produced videos for Facebook, promoting them with my own funds to reach a wider audience and share the island. Currently, I focus on creating Instagram Reels that highlight different spots on the island, featuring either voiceovers or music in the background. I also host a podcast called "The Talk," where I converse with various individuals on the island to discuss a range of topics, including mental health, business, and the island's history. Through these videos and discussions, the island is subtly promoted, allowing viewers to appreciate its beauty.

**Winair - Which particular location on the island would you recommend to a photographer or videographer?**

**JP** - The most obvious one—and the location where I have the most variations of photos—is the fort. Especially around sunset, as the golden hour enhances the textures and creates amazing visual effects. ■

*femme-, maquilleuse, m'a donné accès à de nombreuses séances photos. Ce fut l'occasion pour moi de progresser rapidement en tant que photographe, car nous faisons des photos presque tous les jours. Concernant les paysages, je photographiais tout ce qui me semblait beau. Je me suis efforcé de relever des défis en capturant des lieux typiques de façon unique, me poussant à faire preuve de créativité et à la production d'images originales à partir des sites les plus connus de l'île. Aujourd'hui, mes images sont exploitées par presque tous les habitants de l'île et pour différents types de services.*

**Winair - En tant que photographe paysagiste, quels sont, selon vous, les plus beaux attraits de Saint-Eustache?**

**JP** - Ça n'est pas une question facile; l'inspiration peut surgir au cours d'une randonnée ou dans un lieu familier, du quotidien. Il y a beaucoup de beauté autour de nous, il suffit de prendre le temps de s'arrêter et de l'apprécier à sa juste valeur. Saint-Eustache regorge de superbes panoramas, mais je pense que de nombreuses personnes sont plus enclines à apprécier son patrimoine historique. C'est assurément un aspect de l'île qui se prête à la réalisation de photographies originales et qui fut, par ailleurs, mon sujet de prédilection lorsque j'ai débuté la photographie.

**Winair - Comment employez-vous la vidéo pour promouvoir Saint-Eustache?**

**JP** - Cet aspect de mon parcours prend forme en 2018, alors que je lance ma première chaîne YouTube et tourne des vidéos dans divers endroits de l'île. Dans chacune de ces vidéos, je traitais d'un sujet spécifique au lieu de tournage, mettant à chaque fois en valeur la beauté environnante. J'ai aussi produit des vidéos pour Facebook, en finançant moi-même la promotion afin d'atteindre un public plus large et faire connaître l'île. Désormais, je me concentre sur la création de reels pour Instagram qui mettent en lumière différents sites de l'île, avec une voix-off ou de la musique en arrière plan. J'ai également un podcast intitulé «The Talk,» dans lequel je m'entretiens avec différentes personnes sur l'île et aborde divers sujets, notamment la santé mentale, les affaires ou encore l'histoire de Saint-Eustache. Grâce à ces vidéos et entretiens, l'île est implicitement mise en valeur, permettant aux internautes d'en apprécier la beauté.

**Winair - Quel endroit de l'île recommanderiez-vous à un photographe ou vidéaste?**

**JP** - C'est une évidence, mais c'est au Fort que je trouve le plus de diversité dans mes clichés. Surtout au moment du coucher du soleil, car la luminosité rend les différentes textures du lieu fascinantes. ■

# A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

## Tourism Shines at Sint Maarten / Saint-Martin Annual Regional Tradeshow (SMART) 2025

Tourism professionals, Caribbean flavors, festive atmosphere, and business meetings: the SMART 2025 tradeshow lit up Sint Maarten / Saint-Martin from March 31 to April 4, 2025.

*Professionnels du tourisme, saveurs caribéennes, ambiance festive et rencontres d'affaires : le salon SMART 2025 a illuminé Sint Maarten / Saint-Martin du 31 mars au 4 avril 2025.*

By Joyce Conroy-Aktouche

## Le tourisme rayonne au Sint Maarten / Saint-Martin Annual Regional Tradeshow (SMART) 2025



**F**ive days to make the heart of Caribbean tourism beat: that was the challenge brilliantly met by SMART 2025, the regional tourism tradeshow held in Sint Maarten / Saint-Martin from March 31 to April 4, 2025, at the Sonesta Maho Beach Resort.

**C**inq jours pour faire battre le cœur du tourisme caribéen : c'est le pari relevé haut la main par SMART 2025, le salon régional du tourisme qui s'est tenu à Sint Maarten / Saint-Martin, du 31 mars au 4 avril 2025, au Sonesta Maho Beach Resort.



Industry professionals from 29 countries, hoteliers, travel agents, tourism offices, and local businesses gathered there in a warm, sunny atmosphere. The goal? To build connections, discover new offers, and dream together about the travels of tomorrow.

The show kicked off spectacularly with fireworks over Simpson Bay marina, the first burst of a colorful event. From the next day, more than 1,000 meetings energized the salons of the Sonesta Maho Beach Resort, while visitors explored the island's wonders: charming hotels, secret beaches, excursions to Saba or Anguilla...

But the journey also went through the taste buds! True to its reputation as the "culinary capital of the Caribbean," the island hosted "mystery dinners" in its finest restaurants. At the table: curry, seafood, champagne, spices, and tropical sweets. All set to live music, steelbands, carnival dancers, and local artists, starting with Zillah Duzon-Hazel, singer and stylist, who opened the tradeshow by singing the Sint Maarten anthem.

Princess Juliana International Airport took advantage of the event to unveil its summer novelties, and surprises continued throughout the week: visual arts, stilt performances and relaxed networking... The celebration closed at the Wai Beach Club in Orient Bay with an explosion of flavors, laughter, and lights.

SMART 2025 was much more than a tradeshow: it was a joyful celebration of Caribbean hospitality, an invitation to travel, and a shining proof that Sint Maarten / Saint-Martin remains one of the jewels of global tourism. ■

*Professionnels du secteur venus de 29 pays, hôteliers, agents de voyage, offices du tourisme et entreprises locales s'y sont retrouvés dans une ambiance conviviale et ensoleillée. L'objectif ? Tisser des liens, découvrir de nouvelles offres, et rêver ensemble aux voyages de demain.*

*Le salon a débuté en fanfare avec un feu d'artifice au-dessus de la marina de Simpson Bay, premier éclat d'un événement haut en couleur. Dès le lendemain, plus de 1 000 rendez-vous ont animé les salons du Sonesta Maho Beach Resort, pendant que les visiteurs exploraient les merveilles de l'île : hôtels de charme, plages secrètes, excursions à Saba ou Anguilla...*

*Mais le voyage passait aussi par les papilles ! Fidèle à sa réputation de « capitale culinaire des Caraïbes », l'île a offert des « dîners mystères » dans ses meilleurs restaurants. À table : curry, fruits de mer, champagne, épices et douceurs tropicales. Le tout rythmé par des musiques live, des steelbands, des danseurs de carnaval et des artistes locaux, à commencer par Zillah Duzon-Hazel, chanteuse et styliste, qui a ouvert le salon en chantant l'hymne de Sint Maarten.*

*L'aéroport international Princess Juliana a profité de l'événement pour dévoiler ses nouveautés estivales, et les surprises se sont enchaînées tout au long de la semaine : arts visuels, performances sur échasses et networking détendu... La fête s'est clôturée au Wai Beach Club à la Baie Orientale, dans une explosion de saveurs, de rires et de lumières.*

*SMART 2025, c'était bien plus qu'un salon : une célébration joyeuse de l'hospitalité caribéenne, une invitation au voyage, et une preuve éclatante que Sint Maarten / Saint-Martin reste l'un des joyaux du tourisme mondial. ■*

BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE

## KEACY CARTY: A CRICKET ICON IN ST. MAARTEN

KEACY CARTY :  
Une icône du cricket  
à Saint-Martin

By Kern Saunders

**Keacy Uydess Carty holds a unique position as the first and only cricketer from St. Maarten so far to play Test cricket. His pioneering role in this regard is a testament to his talent and dedication. He is also a member of the West Indies One-Day International team.**

*Keacy Uydess Carty occupe une place unique en tant que premier – et à ce jour, seul – joueur de cricket originaire de Saint-Martin à avoir disputé un test match. Ce rôle de pionnier témoigne de son talent et de sa détermination. Il fait également partie de l'équipe des Antilles pour les matchs internationaux en format one-day (ODI).*



**K**eacy's parents, Keith Carty and Angela Carty, played a significant role in his journey. His father, in particular, was not just a coach but a guiding force, managing his son through tough times and always pushing him forward. His unwavering support and belief in Keacy's talent were instrumental in shaping his cricket career. He says: "My father was a cricketer. He still plays, but not as much. He always told me he would teach me all he could to ensure that I would become more than just an ordinary player. Initially, I wanted to become a footballer."

Keacy's journey is a testament to his resilience. Despite facing rejection numerous times, he always bounced back, stronger and better. His ability to overcome setbacks and continue to excel in his sport is a source of inspiration for many.

Keacy was refused entry into the interschool elementary school tournament because his school was not part of it. He was very disappointed to be left out of the action, but his father encouraged him to continue playing cricket. Another major disappointment for Keacy was when his name was not recommended for the Leeward Islands U15 training squad.

**L**es parents de Keacy, Keith et Angela Carty, ont joué un rôle clé dans son parcours. Son père, en particulier, a été bien plus qu'un entraîneur : un véritable guide, l'accompagnant dans les moments difficiles et le poussant toujours à aller de l'avant. Son soutien indéfectible et sa foi en le talent de Keacy ont été essentiels dans le développement de sa carrière de joueur. Il raconte: « Mon père était joueur de cricket. Il joue encore un peu, mais moins souvent. Il m'a toujours dit qu'il m'enseignerait tout ce qu'il pouvait pour que je devienne plus qu'un simple joueur ordinaire. Au départ, je voulais devenir footballeur. »

*Le parcours de Keacy est une véritable leçon de résilience. Malgré de nombreux refus, il a toujours su rebondir, plus fort et plus déterminé. Sa capacité à surmonter les échecs et à continuer d'exceller dans son sport est une source d'inspiration pour beaucoup.*

*Keacy s'est vu refuser l'entrée dans le tournoi interscolaire de niveau élémentaire car son école n'y participait pas. Très déçu de ne pas pouvoir jouer, il a néanmoins continué à s'entraîner, encouragé par son père. Un autre grand moment de déception fut son exclusion de la liste des joueurs recommandés pour intégrer le groupe d'entraînement U15 des Îles Sous-le-Vent (Leeward Islands).*

Along with some cricket fans, he felt that he was better than some of the other players whose names were recommended. However, such a slight did not slow him down, either. His father's unwavering passion for his son's success led him to seek other avenues for Keacy to express his cricket talent, showing the depth of his support and commitment. On November 6, 2024, when he scored his first century – 100 runs in a match – against England, Keacy declared: "I do not play cricket for myself, but for the people of St. Maarten."

Keacy's achievements are, in fact, a source of immense pride and celebration for the St. Maarten cricket fraternity. In December 2024, Cricket St. Maarten honoured his contributions at an awards dinner, and a sign was placed next to Tackling Gas Station in Cole Bay, his birthplace, as a mark of his significant success. "In the future, I would like to play more Test cricket," explains Keacy. "I believe this type of cricket (for five days) is the ultimate test. I want to push my limits in order to maximize my abilities. I know there is much more in me." ■

*Keacy, comme certains passionnés de cricket, estimait pourtant qu'il avait plus de mérite que certains des joueurs retenus. Mais ce camouflet ne l'a pas arrêté pour autant. La passion inébranlable de son père l'a poussé à chercher d'autres voies pour lui permettre d'exprimer son talent, illustrant la profondeur de son soutien et de son engagement. Le 6 novembre 2024, quand il signe son premier century - 100 points dans un match - contre l'Angleterre, Keacy déclarait: « Je ne joue pas au cricket pour moi-même, mais pour le peuple de Saint-Martin. »*

*Les succès de Keacy sont d'ailleurs une immense source de fierté pour la communauté du cricket à Saint-Martin. En décembre 2024, Cricket St. Maarten a honoré sa contribution lors d'un dîner de remise de prix, et une plaque a été installée près de la station Tackling à Cole Bay, son lieu de naissance, en hommage à son remarquable parcours. « A l'avenir, je voudrais jouer davantage au cricket Test », explique Keacy. « Je crois que ce format (sur 5 jours) est l'épreuve ultime. Je veux tester mes limites afin de maximiser mes capacités. Je sais qu'il y a encore beaucoup en moi. » ■*





## CARTY'S CRICKET CAREER HAS GROWN BY LEAPS AND BOUNDS

**Several significant dates and events have etched him as a local cricket icon and in the history books of the West Indies and international cricket.**

On **February 14, 2016**, Carty scored 52 not out to lead the West Indies U19 to its first and only youth World Cup so far.

The St. Maarten cricket star made his One-Day International debut against the Netherlands on **May 31, 2022**.

On **August 7, 2024**, Carty started his test career against South Africa.

After making his first One-Day century against England on **November 6, 2024**, Carty stroked back-to-back centuries on **May 23 and 25** against Ireland. He joined an auspicious list of West Indian batters who have scored two centuries in a row. They are Shivnarine Chanderpaul from Guyana, Johnson Charles from St. Lucia, Chris Gayle and Wavell Hinds from Jamaica, Shai Hope, Gordon Greenidge and, Desmond Haynes from Barbados and Brian Lara in Trinidad.

**At age 28**, Keacy Carty is a cricket icon from St. Maarten.



## UNE ASCENSION FULGURANTE DANS LE MONDE DU CRICKET

**De nombreuses dates clés et performances marquantes ont inscrit Keacy Carty comme une figure emblématique du cricket local, régional et international.**

Le **14 février 2016**, Carty marque 52 points, invaincu, menant les Antilles U19 à leur toute première (et unique à ce jour) victoire en Coupe du monde junior.

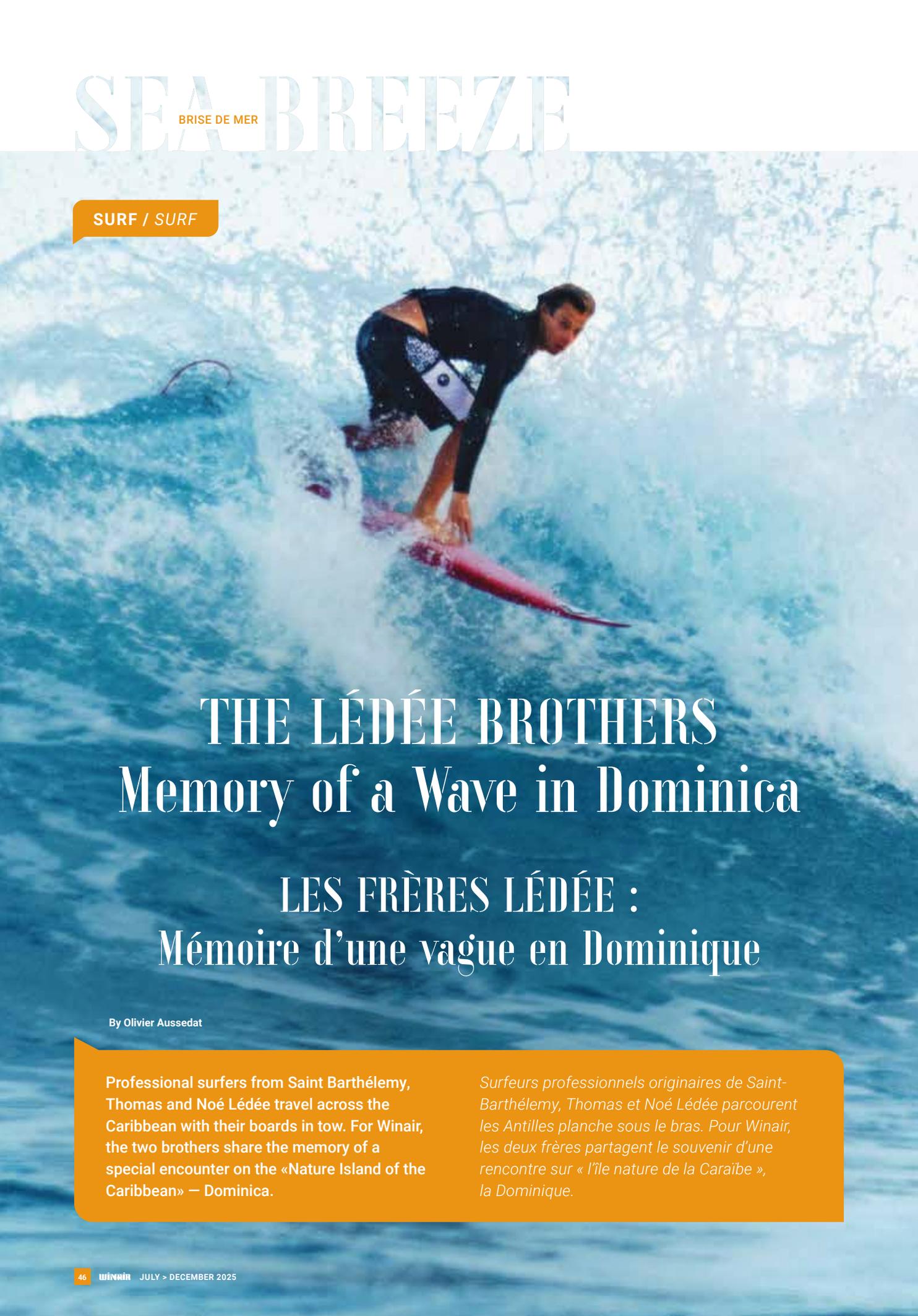
La star saint-martinoise du cricket fait ses débuts en match international one-day face aux Pays-Bas le **31 mai 2022**.

Le **7 août 2024**, il entame sa carrière en test match contre l'Afrique du Sud.

Après avoir signé son premier century en one-day contre l'Angleterre le **6 novembre 2024**, Carty réalise deux centuries consécutifs les **23 et 25 mai** contre l'Irlande. Il rejoint ainsi un cercle prestigieux de batteurs antillais ayant accompli cet exploit : Shivnarine Chanderpaul (Guyane), Johnson Charles (Sainte-Lucie), Chris Gayle et Wavell Hinds (Jamaïque), Shai Hope, Gordon Greenidge, Desmond Haynes (Barbade), et Brian Lara (Trinité-et-Tobago).

**À 28 ans**, Keacy Carty est aujourd'hui une véritable icône du cricket à Saint-Martin.

SURF / SURF



## THE LÉDÉE BROTHERS Memory of a Wave in Dominica

### LES FRÈRES LÉDÉE : Mémoire d'une vague en Dominique

By Olivier Aussedat

Professional surfers from Saint Barthélemy, Thomas and Noé Lédée travel across the Caribbean with their boards in tow. For Winair, the two brothers share the memory of a special encounter on the «Nature Island of the Caribbean» — Dominica.

*Surfeurs professionnels originaires de Saint-Barthélemy, Thomas et Noé Lédée parcourent les Antilles planche sous le bras. Pour Winair, les deux frères partagent le souvenir d'une rencontre sur « l'île nature de la Caraïbe », la Dominique.*



1



3



2

“We were on a family vacation in Dominica. At that age, we always brought a surfboard with us, no matter the destination, hoping to find a wave to ride.» Nearly 300 kilometers south of their home island, Saint Barthélemy, lies one of the Caribbean’s best-kept secrets: Dominica. Here, everything is raw and wild – the rainforest meets the ocean, the mountains plunge into the sand. With boards under their arms on a remote coast, the two brothers spot in the distance what they were hoping to find: a turquoise wave, perfect and solitary. A surfer’s dream. The brothers dive in, get their bearings, and ride the wave that had waited for no one. After a few moves, the first curious onlookers appear on the beach. They wave at the surfers to check if they’re okay. “They clearly weren’t used to seeing surfers,” Noé recalls. “Some even advised us to get out of the water quickly!”

“Once back on the sand, we showed them, we shared with them – between sea and mountain – what it was all about: this surf culture that drives us.” Before leaving, Thomas and Noé gifted one of their boards to the most curious of the group and thanked the locals for such a beautiful encounter – both on land and in the water. A simple, spontaneous moment – like surfing itself – that left a lasting impression on the two brothers. ■

« On passait des vacances en famille en Dominique. À cet âge-là, on emportait toujours une planche de surf, peu importe la destination, dans l'espoir de trouver une vague à surfer. » À près de trois cents kilomètres au sud de l’île natale de Thomas et Noé Lédée, Saint-Barthélemy, réside l’un des secrets les mieux gardés de la Caraïbe: la Dominique. Ici, tout est plus brut: la forêt tombe dans l’océan, les montagnes dans le sable. Planches sous le bras sur une côte retirée, les deux frères en excursion repèrent au loin, ce qu’ils espèrent trouver : une vague turquoise, parfaite, essemblée. Le rêve de tout surfeur. Les frères se jettent à l’eau, prennent leurs marques, fendent la lame qui n’attendait personne. Après quelques manœuvres, les premiers curieux apparaissent sur la plage. On fait des signes de main aux sportifs pour savoir s’ils vont bien. « Ils n’étaient apparemment pas habitués à voir des surfeurs », se rappelle Noé. « Certains nous conseillaient même de sortir rapidement de l’eau ! »

« Une fois sur le sable, on leur a montré, on a partagé avec eux, entre mer et montagne, de quoi il s’agissait, cette culture du surf qui nous anime. » Avant de partir, Thomas et Noé offrent une planche au plus curieux d’entre eux et remercient les locaux pour cette rencontre merveilleuse, sur terre comme dans l’eau. Un moment simple, spontané – comme le surf – qui aura profondément marqué les deux frères. ■



**Dominica offers more than just spectacular scenery. It holds true surprises for those who take the time to explore it. For curious travelers, athletes in search of authenticity, or ocean lovers, Dominica is a raw gem waiting to be discovered.**



**La Dominique offre plus que des paysages spectaculaires. Elle réserve, à qui prend le temps de l’explorer, de véritables surprises. Pour les voyageurs curieux, les sportifs en quête d’authenticité ou les amoureux de la mer, la Dominique est une perle brute à découvrir.**

# SEA BREEZE

BRISE DE MER

MARITIME / MARITIME

2025:  
“THE OCEAN,  
OUR COMMON GROUND”

2025:  
« La Mer en commun »



**Covering 71% of the Earth's surface, oceans and seas shape our climate, shelter extraordinary biodiversity, and play a vital role in our survival. And yet, this vast blue world remains poorly understood, often overlooked—and increasingly threatened. In 2025, France is setting sail with a bold initiative, dedicating an entire year to the sea. It's a nationwide mobilization to (re)discover our maritime heritage, confront ecological challenges, and encourage concrete action.**

*Recouvrant 71 % de la surface de notre planète, les océans et les mers façonnent le climat, abritent une exceptionnelle biodiversité et jouent un rôle clé dans notre survie. Pourtant ce monde bleu reste mal connu. Souvent négligé, il est même menacé. En 2025, la France hisse haut les voiles et lui consacre une année. Une mobilisation nationale pour (re)découvrir les trésors du patrimoine maritime, les défis écologiques et encourager des actions concrètes.*

By Agnès Monlouis-Félicité

“The Year of the Ocean 2025 – The Ocean, Our Common Ground” invites citizens, associations, institutions, and businesses to join forces to better understand, celebrate, and protect this essential ecosystem. Across the country, initiatives, events, and artistic creations will shine a light on the sea and ocean, raising awareness of the critical maritime issues we face. At its heart, this year is about knowledge, appreciation, and preservation—anchored in a shared commitment to a sustainable maritime future.

The initiative brings together people from all walks of life in a collective adventure: rediscovering the richness of our marine environments and the urgent need to protect them. Throughout 2025, a diverse program of events and creative projects will highlight both the beauty and the fragility of our waters.

#### **Awareness, Celebration, and Mobilization**

In the national education system, students and teachers are actively engaged through a wide range of events. Among the highlights: the 17th edition of the Annual Forum on Education for Sustainable Development (FOREDD), held in April, and the 28th Children's Parliament in June, which this year focused on ocean protection. These events offer valuable opportunities to place maritime issues at the heart of learning—and to help shape the next generation of ocean-minded citizens.

« L'Année de la Mer 2025 – la Mer en commun » invite citoyens, associations, institutions, entreprises à agir pour mieux comprendre, célébrer et protéger cet écosystème vital. Des projets et événements seront organisés et des œuvres seront créées pour valoriser la mer et l'océan en sensibilisant aux enjeux maritimes. Il s'agit de mieux comprendre, célébrer et protéger cet écosystème vital qu'est la Mer et l'Océan. Sensibilisation, valorisation et mobilisation seront au cœur de cette année dédiée à un avenir maritime durable.

« L'Année de la Mer 2025 – la Mer en commun » embarque citoyens, associations, institutions et entreprises dans une grande aventure collective : mieux comprendre, célébrer et préserver cet écosystème essentiel. Tout au long de l'année, des projets, événements et créations artistiques mettent en lumière la richesse de nos eaux et les défis auxquels ils font face.

#### **Sensibilisation, valorisation et mobilisation**

Dans l'Éducation nationale, élèves et enseignants se mobilisent à travers de nombreux temps forts. Parmi eux : la 17e édition du Forum annuel de l'éducation au développement durable (FOREDD), qui s'est tenue en avril, ou encore la 28e édition du Parlement des enfants, consacrée à la protection des océans, en juin. Autant d'occasions d'ancrer les enjeux maritimes au cœur des apprentissages et de former les citoyens de demain.



1



2

Also in June, the city of Nice hosted the third United Nations Ocean Conference. Co-organized by France and Costa Rica, this global summit brought countries together around the major challenges facing our seas: protecting marine biodiversity, safeguarding the deep sea, combating illegal fishing and pollution, and accelerating the maritime energy transition. A crucial milestone in placing the ocean at the forefront of the international agenda.

### A Vital Cause

Agnès Pannier-Runacher, Minister for Ecological Transition, Biodiversity, Forests, the Sea and Fisheries, reminds us: "The Year of the Ocean is above all a beginning. It must provide lasting momentum for all of our ocean-related efforts—whether in territorial sovereignty, economic exchanges, resource management, or marine conservation. Because the sea is more than our future—it is our shared legacy, vital for our country and for humanity."

Conferences, exhibitions, workshops, educational programs... Over a thousand events are scheduled throughout the year, with half of them taking place in the second half. Until December 31, let's celebrate our Ocean Planet and set a course for a more conscious and committed future. ■

*Toujours en juin, la ville de Nice a accueilli la troisième Conférence des Nations unies sur l'Océan. Co-organisé par la France et le Costa Rica, ce sommet a rassemblé les États autour des grands défis qui pèsent sur nos mers : protection de la biodiversité marine, préservation des grands fonds, lutte contre la pêche illégale et les pollutions, sans oublier l'impératif d'une transition énergétique maritime accélérée. Une étape clé pour placer l'océan au cœur de l'agenda international.*

### Un enjeu vital

*Agnès Pannier-Runacher, Ministre de la Transition écologique, de la Biodiversité, de la Forêt, de la Mer et de la Pêche rappelle que « l'Année de la Mer est surtout un commencement. Elle doit donner un élan nouveau et durable à toutes nos actions en lien avec l'océan : aussi bien ce qui concerne notre souveraineté territoriale, nos échanges économiques, la gestion de nos ressources, que tout ce qui regarde la protection des milieux marins. Car la mer est plus que notre avenir : elle est notre bien commun, vitale pour notre pays comme pour l'humanité. »*

*Conférences, expositions, animations, formations... Plus d'un millier d'événements figurent au programme de l'année, dont la moitié se tiennent au second semestre. Jusqu'au 31 décembre, célébrons donc la Planète Mer et mettons le cap sur un avenir plus conscient et engagé. ■*



” MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS “

[mer.gouv.fr/mer-en-commun/programmation](https://mer.gouv.fr/mer-en-commun/programmation)



The logo for EXOWATER features a stylized blue and green circular icon on the left, followed by the word "EXOWATER" in a bold, blue, sans-serif font. The background of the entire page is a photograph of a water treatment facility, showing rows of white cylindrical membrane modules mounted on a metal frame, with various pipes and valves visible.

# EXOWATER



WATER  
TREATMENT &  
ANALYSIS



PUMPS



REVERSE  
OSMOSIS

📍 149 Nettle Bay, 97150 St. Martin

✉ [info@exofor.com](mailto:info@exofor.com)

🌐 [www.exofor.com](http://www.exofor.com)

📱 [exofor\\_exowater](https://www.instagram.com/exofor_exowater)

☎ +590 590 52 83 22

SUSTAINABLE DEVELOPMENT / DÉVELOPPEMENT DURABLE

## For Sustainable Water and Soil Management



## Pour une gestion durable de l'eau et des sols

**EXOFOR and EXOWATER companies offer sustainable solutions with innovative and eco-friendly practices.**

*Les entreprises EXOFOR et EXOWATER proposent des solutions durables grâce à des pratiques innovantes et respectueuses de l'environnement.*

Since creating EXOFOR, Maxence De Blegiers has established himself as an expert in drilling, anchoring and geotechnical studies, working throughout the Caribbean and beyond. Through his companies AGUANUESTRA, CARIBDRILL, EXOWATER and EXOFOR, he has carried out projects in a variety of locations, including St. Kitts, Dominica, Aruba, St. Martin, Haiti, and others. Based in Saint Martin and Anguilla, EXOFOR and EXOWATER bring a wealth of experience in water treatment and soil investigation. They respond to the region's challenges by offering reliable solutions, especially for water purification, wastewater management and desalination. Recently, EXOWATER created EXOLAB, a laboratory specialized in water analysis, to offer even more precise and customized

Depuis sa création, Maxence De Blegiers, fondateur d'EXOFOR, s'est imposé comme un expert en forage, ancrage et études géotechniques, opérant à travers les Caraïbes et au-delà. Grâce à ses entreprises AGUANUESTRA, CARIBDRILL, EXOWATER et EXOFOR, il a réalisé des projets dans des lieux tels que Saint-Kitts, la Dominique, Aruba, Saint-Martin ou Haïti. Basées à St-Martin et Anguilla, EXOFOR et EXOWATER apportent une riche expérience dans le traitement de l'eau et l'étude des sols. Elles répondent aux défis de la région en proposant des solutions fiables, notamment pour la purification de l'eau, la gestion des eaux usées et la désalinisation. Récemment, EXOWATER a créé EXOLAB, laboratoire spécialisé dans l'analyse de l'eau, afin d'offrir des services encore plus précis et personnalisés. L'entreprise met en œuvre des solutions modernes



services. The company implements modern, eco-friendly solutions such as gravel filtration and UV disinfection, enabling treated water to be reused for irrigation. These practices illustrate the company's commitment to sustainable development.

EXOFOR is a key player in drilling and soil investigation in the northern Caribbean islands. The company offers a wide range of services: digging wells, installing solid structures such as micropiles, anchoring, retaining walls and applying shotcrete to reinforce buildings. It also carries out tests to analyze soils and monitor groundwater.

EXOFOR and EXOWATER are committed to offering effective, sustainable solutions adapted to customer needs and the environmental challenges. Their expertise and innovation make them trusted partners in water and soil management. ■

*et respectueuses de l'environnement, comme la filtration par gravier et la désinfection aux UV, permettant de réutiliser l'eau traitée pour l'irrigation. Ces pratiques illustrent l'engagement de l'entreprise pour le développement durable.*

*EXOFOR est un acteur clé du forage et de l'étude des sols dans les îles du Nord avec une large gamme de services : creusement de puits, installation de structures solides comme des micropieux, ancrage, murs de soutènement et application de béton projeté pour renforcer les bâtiments. Elle effectue aussi des tests pour analyser les sols et surveiller les nappes phréatiques.*

*EXOFOR et EXOWATER s'engagent à proposer des solutions efficaces et durables adaptées aux besoins des clients et aux défis environnementaux. Leur expertise et leur innovation en font des partenaires de confiance dans la gestion de l'eau et des sols. ■*

# EXOFOR



DRILLING



PILLING



FOUNDATION

📍 149 Nettle Bay, 97150 St. Martin

✉ [info@exofor.com](mailto:info@exofor.com)

🌐 [www.exofor.com](http://www.exofor.com)

📷 [exofor\\_exowater](https://www.instagram.com/exofor_exowater)

☎ +590 590 52 83 22

ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT

## “Zero Waste in the Caribbean” Seminar: Setting Course for a Sustainable and United Future

From May 15 to 18, 2025, Saint-Barthélemy brought together experts, elected officials, and stakeholders from neighboring islands to collaboratively build an innovative and ambitious Caribbean model for sustainable waste management.

*Du 15 au 18 mai 2025, Saint-Barthélemy a rassemblé experts, élus et acteurs des îles voisines pour bâtir ensemble un modèle caribéen innovant et ambitieux de gestion durable des déchets.*

By Joyce Conroy-Aktouche

## Séminaire « Zéro Déchet dans les Caraïbes » : Cap sur un avenir durable et solidaire

Organized by the Territorial Collectivity of Saint-Barthélemy and its partners, the “Zero Waste in the Caribbean” seminar, a unique event both strategic and full of hope, gathered over a hundred participants from across the region: Guadeloupe, Martinique, Saint-Martin, Sint Maarten, Saba, Saint Eustatius, Anguilla, Saint Lucia, Saint-Barthlemy, as well as representatives from the European Commission in Guyana. Small and large islands, French-speaking and English-speaking, autonomous territories or not – the full diversity of the Caribbean was represented, united around a common goal. Ministers, environmental experts, institutional representatives, engineers, and private operators shared a common ambition:

Organisé par la Collectivité territoriale de Saint-Barthélemy et ses partenaires, le séminaire « Zéro Déchet dans les Caraïbes », événement inédit aussi stratégique que porteur d'espoir, a réuni plus de cent participants venus de toute la région : Guadeloupe, Martinique, Saint-Martin, Sint Maarten, Saba, Saint-Eustache, Anguilla, Sainte-Lucie, Saint-Barthélemy, ainsi que des représentants de la Commission européenne au Guyana. Petites et grandes îles, francophones et anglophones, territoires autonomes ou non : toute la diversité caribéenne était représentée, rassemblée autour d'un objectif commun. Ministres, experts en environnement, représentants institutionnels, ingénieurs et opérateurs privés ont partagé une ambition commune :



to build a cleaner future for the Caribbean. Their watchwords? Cooperation, innovation, and concrete action. For three days, thematic workshops followed one another, addressing major regional challenges: energy recovery, circular economy, textile recycling, organic waste management, and infrastructure financing. Each participant brought their experience, best practices, and ideas to address the specific challenges of island territories: limited space, complex logistics, scarce resources... with an immense collective potential.

The Saint-Barth model sparked keen interest: its two energy recovery units (ERUs) convert waste into steam, which is then used to power the desalination plant. The result: locally recycled waste and safe drinking water produced without exhausting the resource. A strong example of a circular economy right in the heart of the Caribbean.

Another highlight was the solemn signing of the Gustavia Call for the Environment. This political and moral commitment, signed by the leaders of Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Sint Maarten, Anguilla, Saba, Saint Eustatius, Guadeloupe, Saint Lucia, Nevis, and the European Union, marks a clear intention to strengthen regional cooperation to reduce waste production, structure local treatment sectors, and encourage ambitious circular economy policies.

Concrete projects were launched immediately afterward: creation of a platform for sharing best practices, initiation of a study on waste resources, and planning for future technical collaborations. Underlying it all is a desire to build a common and coherent Caribbean vision, respecting the realities of each island. "This seminar is a milestone. But above all, a starting point," summarized Xavier Lédée, President of the Collectivity of Saint-Barthélemy.

Leaving Gustavia, participants took with them more than just ideas: a shared roadmap, a collective commitment, useful contacts, concrete goals, and a deep desire to make the Caribbean a model of innovative, ambitious, and united island ecology. What if the Caribbean became the new global model for island ecology? One thing is certain: change is underway. ■

*construire un avenir plus propre pour les Caraïbes. Leur mot d'ordre ? Coopération, innovation et action concrète.*

*Pendant trois jours, les ateliers thématiques se sont succédé, balayant les grands défis régionaux : valorisation énergétique, économie circulaire, recyclage textile, gestion des biodéchets ou encore financement des infrastructures. Chacun a apporté son expérience, ses bonnes pratiques et ses idées pour répondre aux enjeux spécifiques des territoires insulaires : espace limité, logistique complexe, ressources restreintes... avec un potentiel collectif immense.*

*Le modèle Saint-Barth a suscité une vive curiosité : ses deux unités de valorisation énergétique (UVE) transforment les déchets en vapeur, elle-même utilisée pour alimenter l'usine de dessalement. Résultat : des déchets valorisés localement et de l'eau potable produite sans épuiser la ressource. Une belle démonstration de circularité en plein cœur de la Caraïbe.*

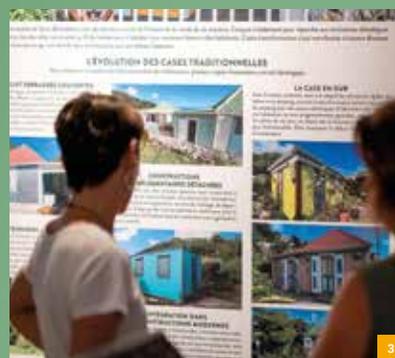
*Autre moment fort : la signature solennelle de l'Appel de Gustavia pour l'environnement. Cet engagement politique et moral, signé par les dirigeants de Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Sint Maarten, Anguilla, Saba, Saint-Eustache, Guadeloupe, Sainte-Lucie, Nevis et de l'Union européenne, marque une volonté claire de renforcer la coopération régionale pour réduire la production de déchets, structurer des filières locales de traitement et encourager des politiques ambitieuses en matière d'économie circulaire. Des projets concrets ont été lancés dans la foulée : création d'une plateforme de partage de bonnes pratiques, lancement d'une étude sur les gisements de déchets, et planification de futures collaborations techniques. En toile de fond : une volonté de bâtir une vision caribéenne commune et cohérente, dans le respect des réalités de chaque île.*

*« Ce séminaire est une étape. Mais surtout un point de départ », a résumé Xavier Lédée, président de la Collectivité de Saint-Barthélemy. En quittant Gustavia, les participants emportaient dans leurs valises plus que des idées : une feuille de route partagée, un engagement collectif, des contacts utiles, des objectifs concrets, et l'envie profonde de faire des Caraïbes un modèle d'écologie insulaire, innovant, ambitieux et solidaire. Et si les Caraïbes devenaient le nouveau modèle mondial de l'écologie insulaire ? Une chose est sûre : le changement est en marche. ■*



CULTURAL HERITAGE / PATRIMOINE

## THE SAINT-BARTH HOUSES: A Three-Part Memory at the Heart of Living Heritage



## LES CASES SAINT-BARTH : une mémoire en trois volets au cœur du patrimoine vivant

Three exhibitions trace the evolution of housing in Saint-Barthélemy, from traditional cottages to urban architecture. A tribute to island ingenuity and intergenerational transmission.

Trois expositions retracent l'évolution de l'habitat à Saint-Barthélemy, de la case traditionnelle à l'architecture urbaine. Une ode à l'ingéniosité insulaire et à la transmission.

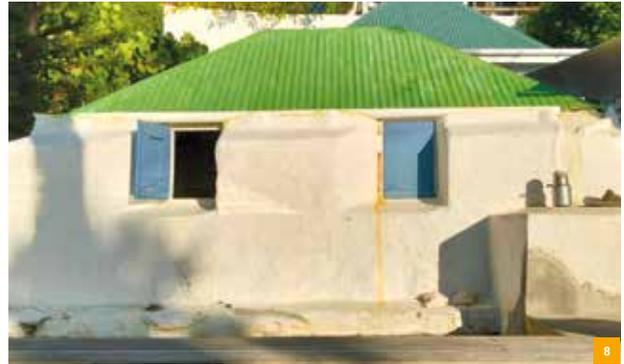
By Joyce Conroy-Aktouche

At the Le Brigantin Heritage Museum, the Collectivité of Saint-Barthélemy is presenting a three-part exhibition dedicated to the island's traditional architecture. This immersive journey, rooted in local history, highlights a heritage that is both modest and vital, shaped by past generations.

The first part, on display from May to August 2025, focuses on the traditional Saint-Barth houses and wind-resistant cottages.

Au Musée du patrimoine Le Brigantin, la Collectivité de Saint-Barthélemy consacre une exposition en trois volets à l'architecture traditionnelle de l'île. Ce parcours immersif, ancré dans l'histoire locale, valorise un patrimoine aussi modeste qu'essentiel, façonné par les générations passées.

Le premier volet, présenté de mai à août 2025, est dédié aux cases traditionnelles de Saint-Barth et aux cases à vent. Ces habitations,



These wooden or stone homes, with steeply pitched roofs and basic amenities, speak to a resilient and resourceful island way of life. "These modest homes, built with heart and intelligence by our ancestors, still stand today against the passage of time and the elements. They remind us that just fifty years ago, life in Saint-Barthélemy was far from the comfort and luxury we now know," said Bettina Cointre, 2nd Vice President of the Collectivité and Chair of the Culture Commission, at the opening.

The second part, scheduled for November 2025 to January 2026, explores traditional houses with decorative features, neighborhood shops, religious buildings, and cemeteries—offering insight into the aesthetics, spirituality, and community life of the 1960s. It highlights popular architecture that is both practical and subtly elegant.

Finally, from February to April 2026, the exhibition shifts to urban construction, the Swedish architecture of Gustavia, cisterns, wells, and modern buildings inspired by traditional cottages. It questions the place of heritage in a constantly evolving territory, where tradition and innovation sometimes coexist without intersecting.

For the 42nd European Heritage Days, themed this year "Architectural Heritage" (September 19 to October 25, 2025), all three parts of the exhibition will be exceptionally reunited at the Wall House Museum through the end of October 2025. The full display offers a comprehensive, sensitive, and well-documented reading of the island's architectural evolution.

This project is the result of a collaborative effort led by Émilie Duhard (architect, Nautille Architecture), Sarah Habib (urban planner, SEGAT) and Miguel Berry, former head of the Culture Department and editor of Saint-Barth Magazine. It also draws on testimonies from residents and carefully collected local archives.

Through photographs, stories, objects, and maps, this exhibition brings to life a piece of island memory, about which Bettina Cointre shares with emotion: "These houses will be eternal as long as there are hearts to love them and to keep their memory alive." ■

*en bois ou pierre, aux toitures pentues et au confort sommaire, témoignent d'une vie insulaire résiliente et astucieuse. « Ces modestes maisons, bâties avec cœur et intelligence par nos anciens, résistent encore aujourd'hui aux assauts du temps et des éléments. Elles nous rappellent qu'il y a à peine cinquante ans, la vie à Saint-Barthélemy était loin des standards de confort et de luxe que nous connaissons désormais », souligne Bettina Cointre, 2<sup>e</sup> vice-présidente de la Collectivité et présidente de la Commission Culture, lors du vernissage.*

*Le deuxième volet, prévu de novembre 2025 à janvier 2026, explore les maisons traditionnelles avec ornements, les boutiques de quartier, les édifices religieux et les cimetières, offrant un regard sur l'esthétique, la spiritualité et la sociabilité des années 60. Il met en valeur une architecture populaire, à la fois fonctionnelle et empreinte d'une élégance discrète.*

*Enfin, de février à avril 2026, l'exposition s'ouvre au bâti urbain, à l'architecture suédoise de Gustavia, aux citernes, aux puits et aux constructions modernes inspirées des cases d'autrefois. Elle questionne la place du patrimoine dans un territoire en constante évolution, où tradition et innovation dialoguent parfois sans se croiser.*

*À l'occasion des 42<sup>e</sup> Journées européennes du patrimoine qui se tiennent du 19 septembre au 25 octobre 2025 sur le thème du « Patrimoine architectural », les trois volets seront exceptionnellement réunis au musée du Wall House. Jusqu'à fin octobre 2025, l'ensemble offrira une lecture complète, sensible et documentée de l'évolution architecturale de l'île.*

*Ce projet est le fruit d'un travail collaboratif mené par Émilie Duhard (architecte, Nautille Architecture), Sarah Habib (urbaniste, SEGAT) et Miguel Berry, ancien responsable du service Culture et directeur du Saint-Barth Magazine. Il s'appuie aussi sur les témoignages d'habitants et les archives locales, rassemblés avec soin.*

*Entre photographies, récits, objets et plans, cette exposition fait revivre un pan de mémoire insulaire sur lequel Bettina Cointre confie avec émotion : « Ces maisons seront éternelles tant qu'il y aura des cœurs pour les aimer et pour en transmettre la mémoire. » ■*

DESIGN / DESIGN

## GRACILE: Where Art Meets Industrial Innovation

GRACILE,  
d'art et d'innovation  
industrielle



With her chair *Gracile*, Séraphyn' delivers a masterpiece of elegance, lightness, and technical prowess, made possible by a process borrowed from the aerospace industry: *stratoconception*.

Avec sa chaise *Gracile*, Séraphyn' signe un chef-d'œuvre d'élégance, de légèreté et de technique grâce à un procédé venu de l'aéronautique: la *stratoconception*.

By Olivier Aussedat.

Every now and then in the world of furniture design, a piece comes along that challenges our perception of everyday objects and how they're made. *Gracile* is one such creation—a sculptural chair imagined by Séraphyn', a designer based in Saint Barthélemy. Weighing less than three kilograms without compromising on strength, *Gracile* draws inspiration from the sleek lines of aeronautics and nautical design, thanks to *stratoconception*—a technology from heavy industry now scaled down to furniture design.

Developed in the 1980s by Claude Barrier, *stratoconception* enables the creation of objects by stacking precisely cut layers. Applied to birch wood, it results in a structure with no visible screws or glue, offering striking purity. *Gracile*'s silhouette evokes that of a boat hull or airplane wing—smooth, continuous, and flawless lines. This chair is as elegant as it is functional: a fusion of sculpture and utility, lightweight, easy to handle, yet surprisingly robust—a true embodiment of minimal, purposeful design.

With *Gracile*, Séraphyn' defies gravity and convention, establishing her creation as a manifesto of contemporary design where technique and poetry become one. ■

On rencontre parfois, dans l'univers du design mobilier, des pièces qui nous poussent à repenser les objets du quotidien et leur conception. C'est le cas de *Gracile*, une chaise sculpturale imaginée par Séraphyn', designer basée à Saint-Barthélemy. Avec moins de trois kilogrammes, sans aucun compromis sur sa solidité, *Gracile* s'inspire des lignes de l'aéronautique et du nautisme grâce à la *stratoconception*: une technologie venue de l'industrie lourde, transposée ici à l'échelle du mobilier.

Développée dans les années 1980 par Claude Barrier, la *stratoconception* permet la fabrication d'objets par empilement de couches découpées avec précision. Appliquée au bois de bouleau, elle donne naissance à une structure sans vis ni collage visible, d'une pureté saisissante. La silhouette de *Gracile* évoque celle d'une coque de bateau ou d'une aile d'avion, aux lignes continues et sans aspérités. Une chaise aussi élégante que fonctionnelle, entre sculpture et objet d'usage; légère, maniable mais étonnamment robuste, incarnation d'un design débarrassé du superflu.

Avec *Gracile*, Séraphyn' défie la gravité et les conventions et impose son objet comme un manifeste du design contemporain, où technique et poésie ne font qu'un. ■

“ A UNIQUE PIECE, AVAILABLE AT/  
Une création unique, à découvrir sur  
[seraphyndesign.com](http://seraphyndesign.com) ”



## CARIBBEAN STYLE: A BLEND OF CHIC, BOHEMIAN, AND ISLAND ELEGANCE

**S**et against the picturesque waterfront of Philipsburg, with a chic pause at the iconic Holland House Beach Hotel, our Caribbean models Jeannot and Manon effortlessly embody the island's art of living. This shoot is styled by three standout brands: One by K, a Saint-Martin label that channels a bohemian chic vibe and proudly carries the message "One Love, One Life, One Island." Sebastiano embraces the "Caribbean Lifestyle" with trendy, comfortable ready-to-wear designed specifically for island life. Finally, the exquisite touch comes from Manos de Oro, a St. Barth jewelry house that transforms Tahitian pearls into unique, elegant, and refined pieces. ■

## Style caribéen : un savant mélange de chic, bohème et élégance insulaire

**S**ur le charmant front de mer de Philipsburg, avec une halte élégante à l'iconique Holland House Beach Hotel, nos modèles caribéens Jeannot et Manon incarnent avec aisance l'art de vivre des îles. Ce shooting est sublimé par trois marques phares : One by K, une griffe saint-martinoise qui cultive un esprit bohème chic et porte fièrement le message « One Love, One Life, One Island ». Sebastiano, fidèle à son style « Caribbean Lifestyle », propose un prêt-à-porter tendance, confortable et parfaitement adapté à la vie insulaire. Enfin, la touche précieuse vient de Manos de Oro, maison de joaillerie de St-Barth qui sublime la perle de Tahiti en pièces uniques, élégantes et raffinées. ■

Photographer : **Mara BAILEY**  
Models : **Manon DORANGES-DAUPHIN & Jeannot GOUIN**  
Make up artist : **Esthésia JHIGAI**  
Fashion Brands : **SEBASTIANO - ONE BY K.**  
Jewelry : **MANOS DE ORO ST BARTH**

**M**  
Manos de Oro



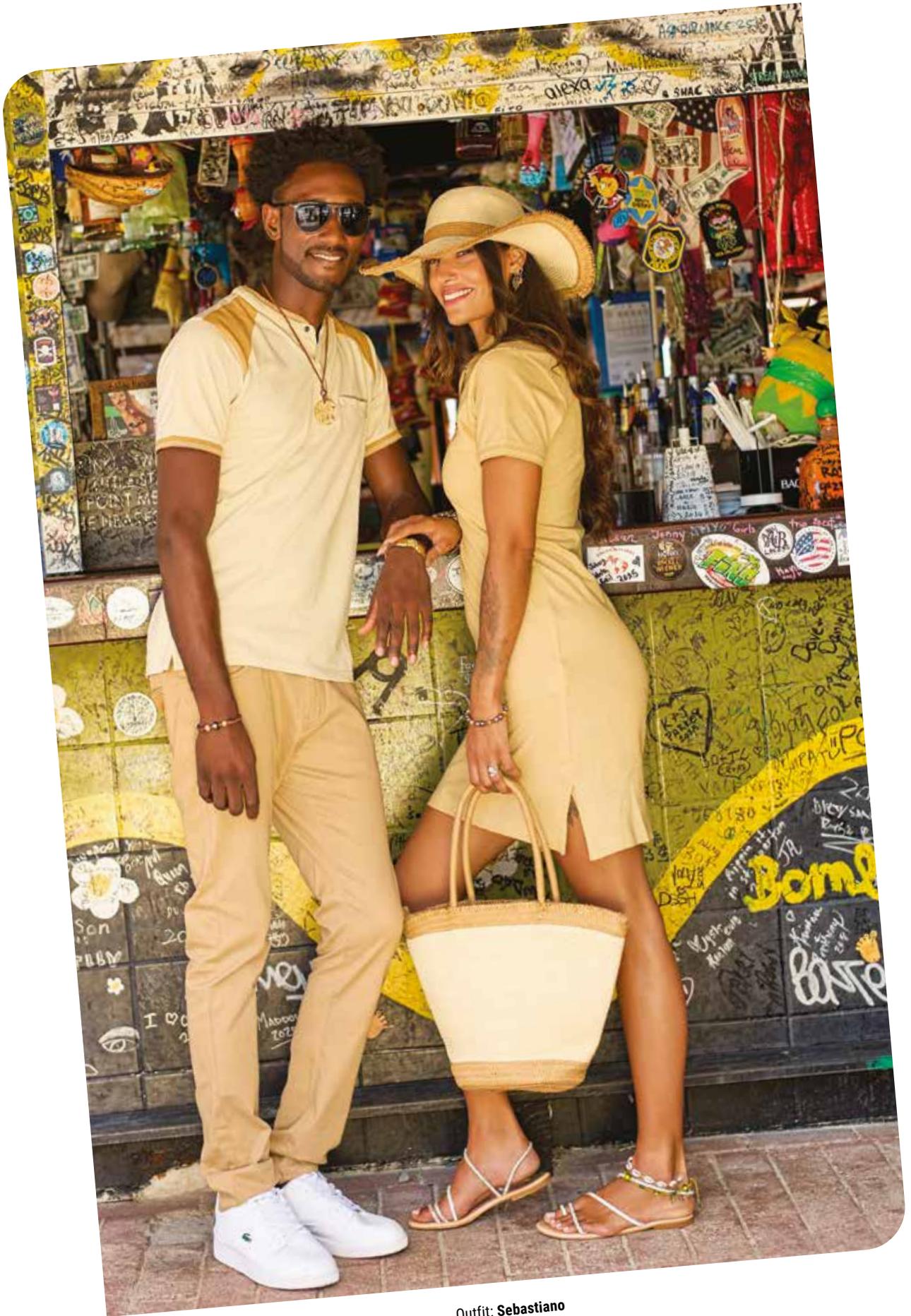
One...by K

Outfit: One by K  
Jewelry: Manos de Oro



Outfit: **One by K**  
Jewelry: **Manos de Oro**





Outfit: **Sebastiano**  
Jewelry: **Manos de Oro**  
At Dirty Sanchez Crew Bar



Outfit: **Sebastiano**  
Jewelry: **Manos de Oro**  
At Holland House Beach Hotel bar's



Outfit: **Sebastiano**  
Jewelry: **Manos de Oro**

Outfit: One by K  
Jewelry: Manos de Oro





Outfit: **One by K**  
Jewelry: **Manos de Oro**  
At Holland House Beach Hotel

Outfit: **One by K**  
Jewelry: **Manos de Oro**  
At Taloula Mango's Caribbean Cafe





Outfit: **Sebastiano**  
Jewelry: **Manos de Oro**



Outfit: **Sebastiano**  
Jewelry: **Manos de Oro**

Outfit: Sebastiano  
Jewelry: Manos de Oro



# EVENTS

ÉVÈNEMENTS

## FIND AN EVENT IN YOUR DESTINATION COUNTRY

Events could be canceled. Please, check before coming on your destination's tourism website.

## Trouver un évènement dans votre pays de destination

Des évènements pourraient être annulés. Veuillez vérifier, avant de vous déplacer, sur le site web touristique de votre pays de destination.

JULY TO DECEMBER 2025

### Antigua and Barbuda



**August 1 – 6**

Antigua Carnival

**October**

Annual Antigua & Barbuda Sports Fishing Tournament

**November 1**

Antigua & Barbuda Independence Celebrations

**November 26 – December 2**

Antigua and Barbuda Art Week

**More events and information at:**

[https://www.visitantiguabarbuda.com/events\\_festivals/](https://www.visitantiguabarbuda.com/events_festivals/)

### Aruba



**August 13**

Aruba I Do Vow Renewal

**September 05 – 07**

Aruba Art Fair

**November 10 – 17**

Aruba International Beach Tennis Tournament

**December 27**

Dande Festival (musical event)

**More events and information at:**

<https://www.aruba.com/us/calendar>

### Barbados



**July 30 – August 5**

Barbados Crop Over Festival

**August 22 – 31**

CARIFESTA XV, the Caribbean Festival of Arts, will take place in Barbados

**October 10 – 13**

Barbados Jazz Excursion and Golf Tournament

**November 5 – 9**

Barbados Open Water Festival.

**November 6 – 9**

Barbados Food and Rum Festival

**More events and information at:**

<https://www.visitbarbados.org/things-to-do/events-and-festivals>

### Bonaire



**July 26 & August 30**

Cultural event - Nos Zjilea

**August 9**

Taste of Bonaire

**September 6**

Bonaire Flag Day

**September 27 – October 3**

BonaireTeK at Buddy Dive (technical dive demonstrations)

**October 6 – 11**

Bonaire sailing Regatta

**More events and information at:**

<https://bonaireisland.com/events-calendar/>

### British Virgin Islands



**July 23 – 28**

Summer Sizzle BVI, Fashion and Lifestyle Event

**July 26**

Xmas in July - Nautical event

**July 13 – August 9**

BVI Emancipation Festival

**November**

BVI Culture and Tourism month

**November 11 – 14**

BVI Charter Yacht Show

**November 28 – 30**

Anegada Lobster Festival

**More events and information at:**

<https://www.bviturism.com/events>

### Curaçao



**August 27 – 30**

Curacao North Sea Jazz Festival 2025

**September 26 – October 5**

Curacao Pride Week 2025

**More events and information at:**

<https://www.curacao.com/en/events>

### Dominica



**October 24 - 26**

World Creole Music Festival

**November 3**

Independence

**September 19 – 26**

Kalinago Week

**January 4 – March 5**

Mas Domnik – The Real Mas

**More events and information at:**

<https://discoverdominica.com/en/events-calendar>



## Montserrat

### July

The Calabash Festival

### March

St. Patrick's Day (March 17) and St. Patrick's Day Ffestiva (one week)

### August

Cudjoe Head Festival (annual celebration of Montserrat's African heritage)

### November

Alliouagana Literary Festival

### December – January

Montserrat Carnival

**More events and information at:**

<https://www.visitmontserrat.com/festivals-events/>



## Saba

### June 6 – July 28

Saba Pride 2025

### July 28 – August 3

Saba Carnival Schedule 2025

### August 1 – 31

Saba Adventure Month - Tourist Bureau

### September 27

World Tourism Day Street Fair Tourist Bureau

### October 16 – 18

World Food Day Sea & Learn

### November 1 – 9

Saba Rum & Lobster Festival Week

### December 5

Saba Day/Flag Day

**More events and information at:**

<https://www.sabatourism.com/events/>



## Saint-Barthélemy

### Every first Sunday of the month

Le Marché de Saint Barth (The Saint Barth Local Market)

### July 10 – August 10

St Barth Summer Camp Yoga Challenge

**More events and information at:**

<https://www.saintbarth-tourisme.com/evenements/>



## Saint-Kitts and Nevis

### July 17 – 27

St. Kitts And Nevis Restaurant Week

### September 19

Independence Day

**More events and information at:**

<https://www.visitstkitts.com/things-to-do-st-kitts/st-kitts-events>



## Saint-Martin

### November 11 – 12

Festival de la Gastronomie de Saint-Martin (Saint-Martin culinary event)

**More events and information at:**

<https://www.st-martin.org/us/calendar-of-events-in-st-martin/>



## Sint Maarten

### November

St. Maarten's Day

**More events and information at:**

<https://www.vacationstmaarten.com/events/>



## Statia

### July (last two weeks)

Carnival Calling

### November 16

Statia Day

### December

Red and White Parade

**More events and information at:**

<https://statia-tourism.com/news/events/>



## St Lucia

### July 1 – 23

Saint Lucia Carnival

### September

Saint Lucia Dive Fest

### October

Creole Heritage Month

### November – December

Atlantic Rally for Cruisers (Arc)

### December 13

National Day – Festival Of Lights & Renewal

**More events and information at:**

<https://www.stlucia.org/en/experiences/festivals-events/>



## St. Vincent & the Grenadines

### July 9 - 15

SVG Carnival

### August

Breadfruit Festival

### October 27

Independence Celebration

### December

Nine Mornings Festival

**More events and information at:**

<https://discoversvg.com/what-to-do/festivals-events/>



## SUDOKU / SUDOKU

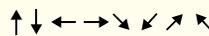
3				6				
	1	8		2			6	
	5		3		9			7
4			1			9		6
	2			9				
					8	4		3
2		7		1				8
		6	8					1
	9				3	2		

4						6		5
		9		7				8
2	5			1		7		
	8	3			9			1
6				2				4
			7		6		5	8
5					4		1	
	1	2				4		
		7	8	6				2

## KIDS / ENFANTS

G	O	A	T	P	B	N	C
J	K	I	S	Z	R	M	A
E	S	C	O	D	W	H	T
D	H	L	H	P	D	H	O
I	E	V	D	I	C	O	W
H	E	Z	O	O	H	R	G
K	P	I	G	T	I	S	R
W	U	X	Q	C	H	E	A
D	U	C	K	F	Y	M	O
G	P	S	C	H	I	C	K

HORSE  
PIG  
GOAT  
CHICK  
DUCK  
SHEEP  
COW  
DOG  
CAT



**Island Tours**

Valériane : 690 670 623  
gregorianne42@yahoo.fr

*Boat Rental - Scuba Diving - Sunset*

# Gedimat

## Saint-Martin



*Au cœur  
de l'ouvrage.*

**Face à Leader Price - 13 Rue de Griselle**

Du lundi au vendredi 7h30 - 15h30 - Le samedi 7h30 - 11h30.

0590 77 35 02 -  Gedimat Saint-Martin -  gedimat.saintmartin

AERONAUTICS / AÉRONAUTIQUE

## KRISTINA TERVO: Aviation Pioneer and Inspiring Role Model for Caribbean Girls

Each year, Caribavia Conference's Girls in Aviation Day honors women in aviation. Kristina Tervo, a trailblazing figure in the field, embodies the dream turned reality.

*Chaque année, le Girls in Aviation Day de la conférence Caribavia met à l'honneur les femmes dans l'aviation. Kristina Tervo, figure emblématique du secteur, incarne à elle seule le rêve devenu réalité.*

By Joyce Conroy-Aktouche

## KRISTINA TERVO : pionnière de l'aviation et modèle inspirant pour les jeunes filles des Caraïbes





The Caribavia Conference took place in St. Barthélemy from June 10 to 13, 2025. More than just an aviation event, it serves as a platform for shaping the future of Caribbean aviation. One of its highlights, Girls in Aviation Day, celebrates the women whose careers prove that the sky is a space for women too. Among them, one name shines brightly: Kristina Tervo.

Airline pilot, instructor, entrepreneur, pioneer... Kristina Tervo holds many titles and thousands of flight hours. The first female professional helicopter pilot in Finland, she also became the first female Boeing 777 instructor at Emirates. Her career has taken her from California to Siberia, from humanitarian missions to state flights, and from elite training sessions to instructing for major airlines.

But before flying business jets and leading her own training company, Kristina dreamed of becoming an Egyptologist. A discovery flight in a small Cessna, gifted by a friend, changed her life's direction. Two months later, she enrolled in a flight school in the United States. Since then, she has never left the skies.

Her journey has been anything but smooth. She faced stereotypes, inequality, and doubt. «One day, a passenger asked why the flight attendant was sitting in the captain's seat,» she recalls with humor. No matter. Kristina pressed forward, broke barriers, and paved the way.

Today, she devotes part of her energy to helping new dreams take flight. An active member of Women in Aviation International, she advocates for a more inclusive industry, mentors young talent, promotes STEM fields to girls, and reminds everyone that it's never too early – or too late – to follow your dreams.

Thanks to events like Girls in Aviation Day, and figures like Kristina Tervo, girls across the Caribbean now look to the sky with confidence – knowing they belong there. ■

La conférence Caribavia s'est tenue à Saint-Barthélemy du 10 au 13 juin 2025. Bien plus qu'un simple rendez-vous aéronautique, c'est une scène où se dessinent les futurs visages de l'aviation caribéenne. Parmi ses temps forts, le Girls in Aviation Day célèbre les femmes qui, par leur parcours, montrent que le ciel est aussi un espace féminin. Et parmi elles, une figure s'élève avec éclat : Kristina Tervo.

Pilote de ligne, instructrice, entrepreneure, pionnière... Kristina Tervo cumule les titres et les heures de vol. Première femme pilote d'hélicoptère professionnelle en Finlande, elle a aussi été la première instructrice sur Boeing 777 chez Emirates. Sa carrière l'a menée de la Californie à la Sibérie, des missions humanitaires aux vols pour chefs d'État, en passant par des formations d'élite pour les plus grandes compagnies.

Mais avant de piloter des jets d'affaires et de diriger sa propre société de formation, Kristina rêvait d'être égyptologue. C'est un vol d'initiation à bord d'un petit Cessna, offert par une amie, qui a bouleversé sa trajectoire. Deux mois plus tard, elle entrait dans une école de pilotage aux États-Unis. Et depuis, elle n'a jamais quitté les nuages.

Son parcours n'a rien d'un long fleuve tranquille. Elle a dû se battre contre les stéréotypes, les inégalités, les doutes. « Un jour, un passager m'a demandé pourquoi l'hôtesse était assise à la place du commandant », raconte-t-elle avec humour. Qu'importe. Kristina avance, dépasse, ouvre la voie.

Aujourd'hui, elle consacre une partie de son énergie à faire décoller les vocations. Membre active de Women in Aviation International, elle milite pour une aviation plus inclusive, accompagne de jeunes talents, promeut les filières scientifiques et techniques pour les filles et rappelle à toutes qu'il n'est jamais trop tôt – ni trop tard – pour suivre ses rêves.

Grâce à des événements comme le Girls in Aviation Day, portés par des figures comme Kristina Tervo, les jeunes filles des Caraïbes lèvent désormais les yeux vers le ciel avec une certitude : elles y ont toute leur place. ■

## Record-Breaking Start to 2025: WINAIR Leads the Way in St. Barth

In the first six months of 2025, Winair proudly transported over 62,000 passengers to and from St. Barthélemy, a 20% increase compared to the same period last year and an all-time record for the airline.

This achievement not only reflects a strong recovery and growing demand for regional travel, but it also reinforces Winair's position as the #1 carrier for passenger volumes in St. Barth. With up to 180 flights per week, Winair remains the most frequent and reliable operator serving the island.

Our continued success is made possible through seamless cooperation with our interline partners, including Air France,

KLM, JetBlue, and United Airlines. Together, we ensure smooth connections from major international gateways to one of the Caribbean's most iconic and exclusive destinations.

Whether traveling for business, leisure, or a bit of both, passengers choose Winair for its trusted service, unmatched frequency, and operational expertise – especially at one of the world's most challenging airports.

As we look ahead to the rest of 2025, Winair remains committed to growing connectivity, improving service, and continuing to serve as St. Barth's gateway to the world. ■



## Un début d'année 2025 record : WINAIR en tête à Saint-Barthélemy

*Au cours des six premiers mois de 2025, Winair a fièrement transporté plus de 62 000 passagers à destination et en provenance de Saint-Barthélemy, soit une augmentation de 20 % par rapport à la même période l'an dernier – un record absolu pour la compagnie.*

*Cette performance illustre non seulement une reprise dynamique et une demande croissante pour les voyages régionaux, mais elle confirme également le leadership de Winair en tant que premier transporteur en volume de passagers à Saint-Barth. Avec jusqu'à 180 vols par semaine, Winair demeure l'opérateur le plus fréquent et le plus fiable desservant l'île.*

*Ce succès continu repose sur une coopération fluide avec nos partenaires interline, notamment Air France, KLM, JetBlue et*

*United Airlines. Ensemble, nous assurons des correspondances efficaces depuis les grandes portes d'entrée internationales vers l'une des destinations les plus emblématiques et exclusives des Caraïbes.*

*Qu'il s'agisse de voyages d'affaires, de loisirs ou d'un peu des deux, les passagers choisissent Winair pour son service de confiance, sa fréquence inégalée, et son expertise opérationnelle, notamment sur l'un des aéroports les plus exigeants au monde.*

*Alors que nous abordons la suite de l'année 2025, Winair reste pleinement engagé à renforcer la connectivité, améliorer ses services et continuer à jouer le rôle de passerelle vers le monde pour Saint-Barthélemy. ■*



## SAINT BARTS' SERENITY AWAITS: EXPERIENCE NATURE'S HAVEN...



You've been dreaming of a perfectly preserved spot where nature has not been cheated of its rights? Take time-out at the Auberge de la Petite Anse in Saint-Barthélemy, an oasis of peace where easy-living and serendipity beckon.

*Vous rêvez de dépaysement dans un endroit où la nature a été préservée ?  
Prenez une pause à l'Auberge de la Petite Anse à Saint-Barthélemy, une oasis de paix où détente et douceur de vivre ont élu domicile.*



Flammands - Saint-Barthélemy  
+590 690 71 84 25  
info@auberge-petite-anse.com  
www.auberge-petite-anse.com



## WINAIR and the St. Maarten Tourism Bureau enter into strategic partnership

In a move to amplify St. Maarten's presence in the region as a must-visit destination and to boost travel demand, the St. Maarten Tourism Bureau (STB) and Windward Islands Airways International (WINAIR), the national carrier of St. Maarten have entered into a dynamic strategic partnership encompassing a series of co-branded promotional initiatives.

This alliance combines WINAIR's extensive regional network with the destination appeal of St. Maarten, offering travelers seamless access to its rich experiences. The partners pledge to jointly promote the island's rich heritage, natural beauty, and warm hospitality, while fostering sustainable tourism growth from neighboring islands.

WINAIR connects St. Maarten to Antigua, Aruba, Bonaire, Barbados, Curacao, Dominica, Nevis, Saba, St. Barthélemy, St. Eustatius, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent & the Grenadines, Montserrat, and the BVI-Tortola. Through this new partnership, the goal is clear: make St. Maarten not just a hub – but the heart of Caribbean travel.

Minister of Tourism, Economic Affairs, Traffic & Telecommunication (TEATT), Grisha Heyliger-Marten, expressed her enthusiasm: "By aligning with WINAIR, our national carrier, we are not just enhancing connectivity – we are deepening our cultural and economic ties across the Caribbean. From the skies to our shores, we are inviting the world to experience the warmth, heritage, and innovation that make St. Maarten the true heartbeat of the region."

"We are very happy to join forces with the St. Maarten Tourism Bureau», said Hans van de Velde, CEO of WINAIR. This strategic alliance is about creating synergy and impact – not only growing tourism numbers, but also deepening the connection between our airline and the communities we serve. St. Maarten is more than a destination; it's an unforgettable experience." This partnership represents a bold vision for the future of regional connections, tourism and economic growth in St. Maarten. ■

## WINAIR et l'Office du Tourisme de Saint-Martin concluent un partenariat stratégique

*Dans le but de renforcer la visibilité de Saint-Martin comme destination incontournable dans la région et de stimuler la demande touristique, l'Office du Tourisme de Saint-Martin (STB) et la compagnie aérienne nationale Windward Islands Airways International (WINAIR) annoncent un partenariat stratégique dynamique autour d'une série d'initiatives promotionnelles communes.*

*Cette alliance associe le vaste réseau régional de WINAIR à l'attractivité de la destination Saint-Martin, offrant aux voyageurs un accès fluide à ses nombreuses richesses. Les partenaires s'engagent à promouvoir l'héritage culturel, la beauté naturelle et l'hospitalité chaleureuse de l'île, tout en encourageant un développement touristique durable à partir des îles voisines.*

*WINAIR connecte Saint-Martin à Antigua, Aruba, Bonaire, la Barbade, Curaçao, la Dominique, Nevis, Saba, Saint-Barthélemy, Saint-Eustache, Saint-Kitts, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Montserrat et les Îles Vierges britanniques (Tortola). Grâce à ce nouveau partenariat, l'objectif est clair : faire de Saint-Martin non seulement un hub, mais le cœur du voyage caribéen.*

*La Ministre du Tourisme, des Affaires économiques, des Transports et des Télécommunications (TEATT), Grisha Heyliger-Marten, a exprimé son enthousiasme : « En nous alignant avec WINAIR, notre compagnie nationale, nous ne faisons pas que renforcer la connectivité – nous approfondissons aussi nos liens culturels et économiques dans toute la Caraïbe. Du ciel à nos rivages, nous invitons le monde à découvrir la chaleur, l'héritage et l'innovation qui font de Saint-Martin le véritable cœur battant de la région. »*

*« Nous sommes ravis de collaborer avec l'Office du Tourisme de Saint-Martin », indique Hans van de Velde, PDG de WINAIR. Cette alliance stratégique vise à créer de la synergie et de l'impact – non seulement en augmentant les flux touristiques, mais aussi en renforçant le lien entre notre compagnie et les communautés que nous desservons. Saint-Martin, c'est bien plus qu'une destination : c'est une expérience inoubliable. » Cette initiative incarne une vision ambitieuse pour l'avenir du tourisme régional, des connexions inter-îles et de la croissance économique de Saint-Martin. ■*



# Enjoy every Mile of your journey



**Flyingblue**  
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at [flyingblue.com](https://flyingblue.com)

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE / KLM  transavia

## Strategic Partnership between WINAIR and the Antigua and Barbuda Tourism Authority

Winair, is pleased to announce a dynamic new partnership with the Antigua and Barbuda Tourism Authority. This collaboration signifies a joint commitment to significantly enhance the promotion of Antigua and Barbuda as Caribbean destination and to highlight Winair's vital regional connectivity to the islands.

Winair currently provides direct services from Antigua to Sint Maarten, Tortola, St Kitts and Dominica, with a total of 17 weekly flights. Through its base in Sint Maarten, Winair conveniently connects Antigua with many more destinations in the Caribbean, US and Europe, thanks to its interline and codeshare partnership. Recognizing this crucial role of seamless travel in showcasing the exceptional experiences of Antigua and Barbuda, both organizations will work synergistically to effectively engage target audiences across the Caribbean.

«We firmly believe that by uniting our strengths, we can significantly elevate the profile of both the airline and the destination Antigua and Barbuda within the Caribbean market» stated Hans van de Velde, CEO of Winair. This collaboration underscores our dedication to providing convenient and reliable air travel options that facilitate regional tourism and connect communities.»

Charmaine Spencer, Director of Tourism Caribbean & Latin America for the Antigua and Barbuda Tourism Authority, commented, «We are delighted to join forces with Winair in our mission to further establish Antigua and Barbuda as the premier choice for Caribbean travelers. This strategic alliance will enable us to develop impactful and engaging marketing initiatives that showcase the unique allure of our islands and inspire more visitors to experience our unparalleled hospitality and attractions.»

The partners are confident that this partnership will contribute to the continued growth. ■

## Partenariat stratégique entre WINAIR et l'Office du Tourisme d'Antigua-et-Barbuda

Winair est heureuse d'annoncer un nouveau partenariat dynamique avec l'Office du Tourisme d'Antigua-et-Barbuda. Cette collaboration marque un engagement commun à renforcer significativement la promotion d'Antigua-et-Barbuda en tant que destination caribéenne, tout en mettant en lumière le rôle essentiel de Winair dans la connectivité régionale vers les îles.

Winair propose actuellement des vols directs entre Antigua et Sint Maarten, Tortola, Saint-Kitts et la Dominique, avec un total de 17 vols hebdomadaires. Grâce à sa base à Sint Maarten, Winair permet également de relier Antigua à de nombreuses autres destinations dans les Caraïbes, aux États-Unis et en Europe, grâce à ses accords d'interligne et de partage de code. Conscients du rôle clé que joue une connectivité fluide pour faire découvrir les expériences exceptionnelles offertes par Antigua-et-Barbuda, les deux organisations s'associent pour engager efficacement leurs publics cibles à travers la région.

« Nous sommes convaincus qu'en unissant nos forces, nous pourrions renforcer considérablement la notoriété de la compagnie aérienne et d'Antigua-et-Barbuda en tant que destination au sein du marché caribéen », a déclaré Hans van de Velde, PDG de Winair. Cette collaboration illustre notre engagement à offrir des options de voyage pratiques et fiables, qui favorisent le tourisme régional et connectent les communautés. »

Charmaine Spencer, directrice du tourisme pour les Caraïbes et l'Amérique latine à l'Office du Tourisme d'Antigua-et-Barbuda, a ajouté : « Nous sommes ravis d'unir nos efforts à ceux de Winair dans notre mission de positionner Antigua-et-Barbuda comme le choix incontournable pour les voyageurs caribéens. Cette alliance stratégique nous permettra de développer des actions marketing percutantes et engageantes, mettant en valeur l'attrait unique de nos îles et incitant davantage de visiteurs à découvrir notre hospitalité et nos attractions incomparables. »

Les partenaires sont convaincus que ce partenariat contribuera à la croissance continue du tourisme dans la région. ■



WINAIR

ANTIGUA  
AND BARBUDA

# AERO KONSULT

Votre centre de formation  
aéroportuaire à la hauteur  
des plus grandes exigences...

## Formations Réglementaires

Sûreté  
Marchandises dangereuses  
Sécurité en piste  
SMS - SMQ

## Formations Métiers

Agent d'escale  
Agent de chargement  
Chargé(e) d'accueil touristique et de loisirs  
Conseiller(ère) relation-client à distance



## WINAIR Continues Air Lift to Montserrat

Winair announced in April, 2025 the continuation of its air service between St. Maarten and Montserrat. Building upon the successful initial offering of flights in February and March and productive discussions between Winair and the Montserrat authorities, Winair is happy to establish a more structured flight schedule to support the island's connectivity.

Recognizing the importance of reliable air transportation for Montserrat, Winair is committed to providing consistent and convenient travel options for residents, visitors, and businesses alike. The continuation of this service underscores our dedication to serving the region and fostering vital connections between communities.

«We are very happy to continue our partnership with Montserrat and to formalize our flight schedule,» said Hans van de Velde, CEO of Winair, "The positive response we received during our initial service period highlighted the crucial need for dependable airlift, and we are eager to continue supporting Montserrat's accessibility and growth."

Premier, Hon. Reuben T. Meade stated, "The re-introduction of twin-otter operations on this 1 year basis forms part of our plans to improve the reliability, accessibility, and capacity of air transport to and from Montserrat; with the wider aim of increasing visitor arrivals and stimulating economic growth."

"Re-establishing the St. Maarten gateway is significant in facilitating access to Montserrat through broader regional and international markets. In this regard, WINAIR will be including Montserrat in interline agreements with their partner airlines from the US, UK and the region," added Premier Meade.

The newly established flight schedule for this summer will offer **2 flights a week between St. Maarten and Montserrat in May and June**, increasing to **3 weekly flights from the 1st of July**.

Winair would like to thank the Montserrat authorities for their collaborative spirit and commitment to making this continued service a reality. We look forward to a long and fruitful partnership, ensuring consistent and reliable air travel to and from the beautiful island of Montserrat.

## WINAIR poursuit ses liaisons aériennes vers Montserrat

*En avril 2025, Winair a annoncé la poursuite de son service aérien entre Saint-Martin (SXM) et Montserrat (MNI). Après le succès des vols inauguraux en février et mars, et à la suite de discussions fructueuses entre Winair et les autorités de Montserrat, la compagnie est heureuse de mettre en place un programme de vols plus structuré afin de soutenir la connectivité de l'île.*

*Consciente de l'importance d'un transport aérien fiable pour Montserrat, Winair s'engage à offrir des options de voyage régulières et pratiques, tant pour les résidents que pour les visiteurs et les acteurs économiques. La poursuite de cette liaison témoigne de notre volonté de servir la région et de renforcer les liens vitaux entre les communautés.*

*« Nous sommes très heureux de poursuivre notre partenariat avec Montserrat et de formaliser notre programme de vols, » a déclaré Hans van de Velde, PDG de Winair. « L'accueil positif réservé à nos premiers vols a clairement mis en évidence le besoin crucial de liaisons aériennes fiables, et nous sommes impatients de continuer à soutenir l'accessibilité et le développement de Montserrat. »*

*Le Premier ministre, l'hon. Reuben T. Meade, a ajouté : « La réintroduction des opérations en Twin Otter pour une durée d'un an s'inscrit dans notre stratégie visant à améliorer la fiabilité, l'accessibilité et la capacité du transport aérien à destination et en provenance de Montserrat ; avec pour objectif global d'augmenter le nombre de visiteurs et de stimuler la croissance économique. »*

*« La réouverture de la liaison avec Saint-Martin est essentielle pour faciliter l'accès à Montserrat via des marchés régionaux et internationaux plus vastes. À ce titre, WINAIR intégrera Montserrat dans ses accords interlignes avec ses compagnies partenaires des États-Unis, du Royaume-Uni et de la région, » a précisé le Premier ministre Meade.*

*Le nouveau programme de vols pour l'été prévoit **deux liaisons hebdomadaires entre Saint-Martin et Montserrat en mai et juin**, qui passeront à **trois vols par semaine à partir du 1er juillet**.*

*Winair remercie les autorités de Montserrat pour leur esprit de collaboration et leur engagement à rendre ce service possible. Nous nous réjouissons d'un partenariat durable et prospère, garantissant un transport aérien fiable et régulier vers et depuis la magnifique île de Montserrat.*



Montserrat, a hidden gem in the Caribbean, charms visitors with its authenticity. Known as the “Little Ireland of the Antilles,” the island offers volcanic beaches, lush rainforests, and a peaceful atmosphere. Despite the 1995 eruption of the Soufrière Hills volcano, Montserrat is rebuilding around Little Bay. Hikers, divers, and curious travelers discover raw nature, warm culture, and a tourism experience far from the crowds. ■

*Montserrat, perle cachée des Caraïbes, séduit par son authenticité. Surnommée la « Petite Irlande des Antilles », l'île allie plages volcaniques, forêts tropicales et ambiance paisible. Malgré l'éruption du volcan Soufrière Hills en 1995, Montserrat renaît autour de Little Bay. Randonneurs, plongeurs et curieux y découvrent une nature brute, une culture chaleureuse et un tourisme loin des foules. ■*

## Flight Schedule:

Winair operate  
SXM-MNI v.v. 3 times weekly.

<b>Tuesdays &amp; Fridays</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SXM 0830 MNI 0930</li> <li>• MNI 0955 SXM 1055</li> </ul>
<b>Sundays</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SXM 1530 MNI 1630</li> <li>• MNI 1655 SXM 1755</li> </ul>

## Horaires des vols :

Winair assure la liaison  
SXM – MNI – SXM trois fois par semaine.

<b>Mardi &amp; Vendredi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SXM 08h30 &gt; MNI 09h30</li> <li>• MNI 09h55 &gt; SXM 10h55</li> </ul>
<b>Dimanche</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SXM 15h30 &gt; MNI 16h30</li> <li>• MNI 16h55 &gt; SXM 17h55</li> </ul>

During the Christmas period the number of flights will increase.  
Please check **winair.sx**  
for the flight schedule.

*Pendant la période de Noël, le nombre de vols sera augmenté.  
Veuillez consulter le site **winair.sx**  
pour les horaires à jour.*

## Online CHECK IN

### Elevate your Travel Convenience with Online Check-In

Passengers flying with Winair can enjoy the ease of checking in from anywhere, saving valuable time at the airport. This allows travelers to select preferred seats (for ATR flights), print boarding passes, and prepay for luggage fees at a lower fee, ensuring a more stress-free journey. Online check-in represents Winair's dedication to enhancing customer convenience while also promoting sustainability.

Online check-in is available for all flights from 24 hours prior to and up to 3 hours prior to the scheduled departure and experience a smoother journey ahead.

## Enregistrement en ligne

Optimisez votre confort de voyage avec l'enregistrement en ligne WINAIR grâce à JetBlue

Les passagers voyageant avec Winair peuvent profiter de la facilité de s'enregistrer depuis n'importe où, économisant ainsi un temps précieux à l'aéroport. Cela permet aux voyageurs de choisir des sièges préférés (pour les vols ATR), d'imprimer les cartes d'embarquement et de prépayer les frais de bagages à un tarif réduit, garantissant un voyage plus détendu. L'enregistrement en ligne témoigne de l'engagement de Winair à améliorer la commodité pour les clients tout en favorisant la durabilité.

L'enregistrement en ligne est disponible pour tous les vols 24 heures avant le départ prévu et jusqu'à 3 heures avant le départ, offrant ainsi une expérience de voyage plus fluide.

## SEAT reservation

### Secure Your Spot for Comfort: Winair's Seat Reservation Feature

Passengers seeking extra legroom or assurance of sitting together can reserve seats online for just \$5 per seat on all our ATR flights. This option provides added comfort and peace of mind, allowing travelers to choose their preferred seats in advance. Enjoy a worry-free journey by securing your desired seating arrangement through Winair's convenient online seat reservation service.



## Réservation de sièges

Assurez votre confort avec la fonction de réservation de sièges de Winair

Les passagers en quête d'espace supplémentaire pour les jambes ou souhaitant s'assurer de rester ensemble peuvent réserver des sièges en ligne pour seulement 5 \$ par siège sur tous nos vols ATR. Cette option offre un confort supplémentaire et une tranquillité d'esprit, permettant aux voyageurs de choisir leurs sièges préférés à l'avance. Profitez d'un voyage sans souci en sécurisant votre disposition de sièges préférée grâce au service pratique de réservation de sièges en ligne de Winair.

# LUGGAGE

## Winair's Baggage Policy: Simplifying Travel, Enhancing Savings

Passengers flying with Winair enjoy a streamlined baggage policy, allowing one carry-on of maximum 5kg and one personal item. Check-in baggage allowances depend on the fare type booked, with reduced fees for online check-in.

Opting for pre-flight online check-in ensures lower baggage fees compared to airport counter check-ins. Additional bags or overweight luggage, however, are subject to extra charges,

detailed on our website. And important to note is, that baggage rules, size, and weight restrictions may vary based on load availability and aircraft limitations.

Winair aims to simplify travel while offering cost-saving opportunities, ensuring a smooth and convenient journey for all passengers. Detailed information is available on our website for your reference.



## Bagages

### Politique bagages de Winair : Simplifier le voyage, améliorer les économies

*Les passagers de Winair bénéficient d'une politique bagages simplifiée, autorisant un bagage à main d'un maximum de 5 kg et un article personnel. Les autorisations de bagages enregistrés dépendent du type de tarif réservé, avec des frais réduits pour l'enregistrement en ligne.*

*Opter pour l'enregistrement en ligne avant le vol garantit des frais de bagages moins élevés par rapport à l'enregistrement au comptoir de l'aéroport. Cependant, des frais supplémentaires s'appliquent aux bagages supplémentaires ou aux ex-*

*cédents de poids, comme détaillé sur notre site web. Il est important de noter que les règles relatives aux bagages, les restrictions de taille et de poids peuvent varier en fonction de la disponibilité de la charge et des limitations de l'aéronef.*

*Winair vise à simplifier les voyages tout en offrant des opportunités d'économies, garantissant un voyage fluide et pratique pour tous les passagers. Des informations détaillées sont disponibles sur notre site web pour votre référence.*

# WINAIR

## MAP / CARTE RESEAU

### Our Partners / Nos partenaires



jetBlue



### Destinations / Destinations

From our main hub Princess Juliana International Airport in St. Maarten we serve: Antigua, Aruba, Bonaire, Barbados, Curacao, Dominica, Montserrat, Saba, St. Barth, St. Kitts, Nevis, St Eustatius, St. Lucia, St. Maarten, St. Vincent and Tortola (BVI).

*Depuis notre principal hub, l'aéroport international Princess Juliana à Saint-Martin, nous desservons : Antigua, Aruba, Bonaire, Barbade, Curaçao, Dominique, Montserrat, Saba, Saint-Barthélemy, Saint-Kitts, Nevis, Saint-Eustache, Sainte-Lucie, Saint-Martin, Saint-Vincent et Tortola (BVI)..*

### Charters / Charters

For all destinations within the North Eastern Caribbean we can ensure efficient transportation with unmatched service!

*Pour toutes les destinations dans les Caraïbes du Nord-Est, nous garantissons un transport efficace avec un service inégalé !*

### Fleet / Flotte



**4x ATR42**  
48 passengers / passagers



**5x De Havilland Twin-Otter**  
19 passengers / passagers



## St. Maarten



# SCAN . SAVO

St.M  
THE FRIEND  
FRENCH C



**Scan  
and Enjoy**



**11 - 22 NOV 2025**

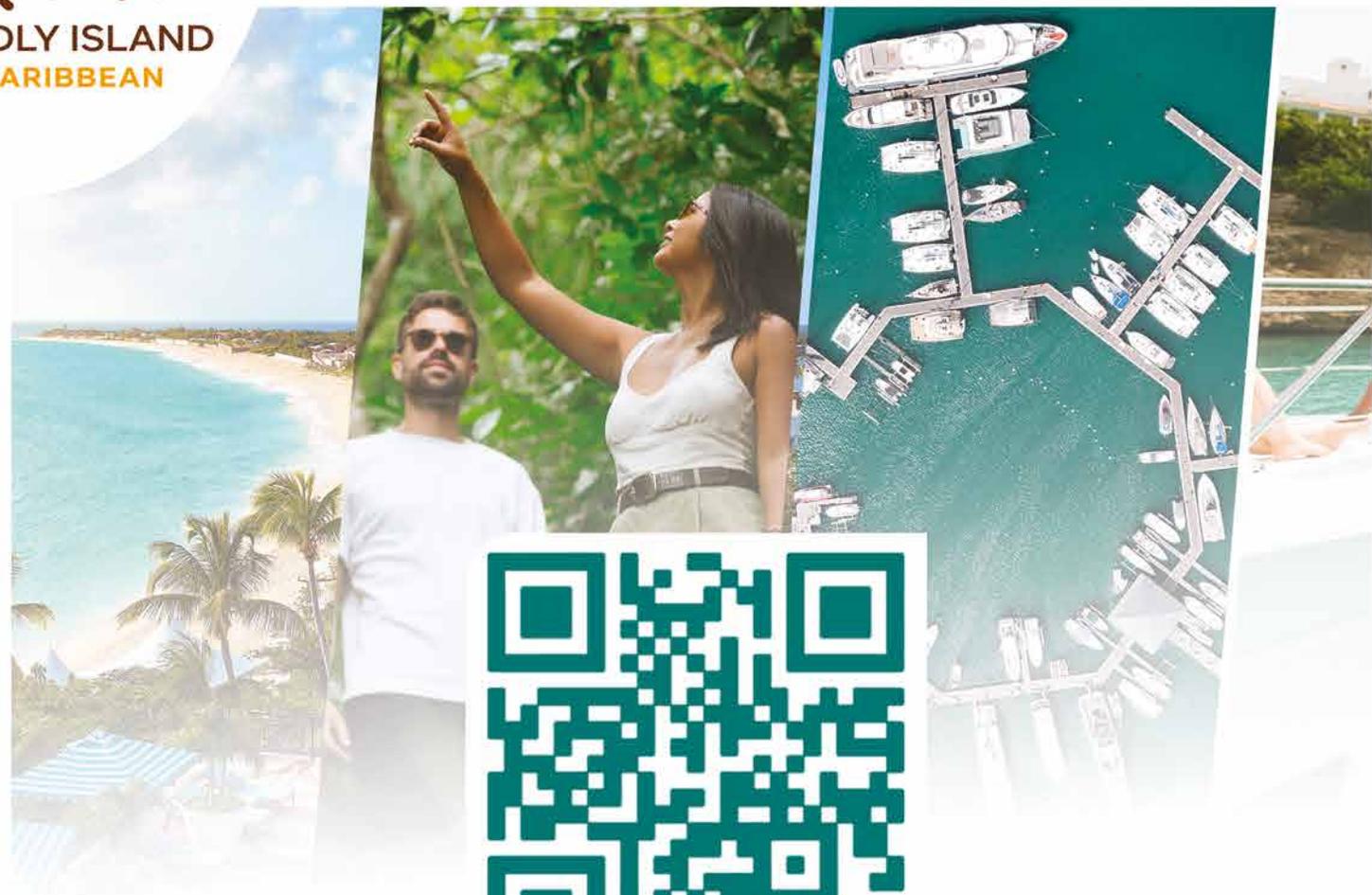


Celebrating 5 Years of Shared Passion and Flavor



# R . EXPLORE

  
artin  
ONLY ISLAND  
CARIBBEAN



## DIVE INTO SAINT-MARTIN

OFFICE DE TOURISME DE SAINT-MARTIN

+590 590 87 57 21

[st-martin.org](http://st-martin.org)

10 rue du Général de Gaulle – Marigot 97150 SAINT-MARTIN



# M

*Manos de Oro*

SAINT-BARTH  SINCE 2023



 [manosdeorosbh](#)

 [manosdeoro.sbh@gmail.com](mailto:manosdeoro.sbh@gmail.com)

1 Imm L'Arôme, rue du Roi Oscar II  
97133 Gustavia - St Barth  
+590 590 52 97 89